

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 40

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 40 Basel, 4. Oktober 1951

Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Èale, 4 octobre 1951 No 40

L'hôtellerie
et le renouvellement de notre Parlement

C'est à la fin de ce mois, soit les samedi et dimanche 27 et 28 octobre que les citoyens suisses seront appelés aux urnes pour renouveler les Chambres fédérales. Les différents partis ont maintenant préparé leurs listes de candidats; la campagne électorale va commencer et se poursuivra au cours de ces prochaines semaines. Les électeurs auront donc le temps et l'occasion de se renseigner, de prendre position et de faire leur choix.

Jusqu'à ces dernières années, l'hôtellerie était toujours demeurée au-dessus de la mêlée, car elle considérait autrefois qu'elle devait se tenir à l'écart des manifestations politiques. Elle se voit maintenant obligée, pour sauvegarder ses intérêts, de ne pas rester indifférente à un événement aussi important que l'élection de notre parlement national. Certes, fidèle à ses principes, elle entend être politiquement neutre et par conséquent ne pas prendre position pour tel ou tel parti. Mais nous nous devons de recommander, parmi les candidats qui figurent sur les listes officielles, ceux qui sont les mieux à même de défendre avec compétence nos justes revendications dans l'intérêt de notre industrie, comme dans celui du pays tout entier.

Qu'on le veuille ou non, l'économie l'emporte de plus en plus sur la politique et la tâche du pouvoir législatif devient écrasante. Le temps n'est plus où il se bornait à élaborer, ou plus simplement à ratifier, des dispositions de principe fixant la ligne générale de la politique économique suisse. Non, surtout depuis l'introduction des articles économiques dans la Constitution fédérale, les représentants du peuple se voient contraints d'intervenir dans les domaines les plus divers puisqu'ils ont la possibilité, et souvent le devoir, en légiférant par voie normale, de régler, dans leurs plus petits détails le cadre de l'activité et les conditions de travail de telle industrie ou branche économique déterminée. Ceci est normal dans la mesure où la position particulière de la Suisse l'exige et où ce protectionnisme n'est pas une entrave intolérable à l'exercice d'autres professions.

L'hôtellerie est précisément dans une situation spéciale qui n'est pas toujours comprise par la majorité de nos parlementaires, ni par le grand public. Elle n'a eu, au cours de la dernière législature, que l'occasion de faire entendre trop faiblement sa voix, puisqu'elle n'avait aux Chambres fédérales qu'un représentant en la personne de M. F. Cottier, conseiller national, vice-président du Conseil administratif de la ville de Genève, président de l'Union des villes suisses et propriétaire de l'Hôtel International et Terminus à Genève. Il faut dorénavant que les authentiques représentants de notre industrie soient plus nombreux sous la coupole du Palais fédéral pour que leurs voix fassent résonner un beaucoup plus large écho.

La tâche du nouveau parlement sera difficile puisqu'il devra, jusqu'à la fin de l'année prochaine — dernier délai pour les mesures prises en vertu des pleins pouvoirs — faire une judicieuse sélection entre les prescriptions à conserver dans la législation ordinaire et celles dont on pourra alléger l'appareil législatif. Quelques-unes de ces mesures touchant directement ou indirectement l'hôtellerie, il ne faut pas que notre cause soit laissée à l'arbitraire de personnalités cer-

tainement bien intentionnées, mais qui ne connaissent pas suffisamment les circonstances dans lesquelles se trouve l'hôtellerie. Ces conditions sont extrêmement difficiles comme cela ressort des conclusions du rapport des commissions désignées par la Conférence de Lucerne du mois de mai 1950. Ce rapport fait encore l'objet d'études de la part des autorités fédérales, mais il est certain que le nouveau parlement aura tôt ou tard à s'occuper des propositions sur lesquelles les experts, choisis dans les milieux économiques les plus divers, sont tombés d'accord. Mais la route est souvent longue entre une proposition et son exécution. Il ne faut pas sousestimer l'importance d'interventions autorisées et persuasives au Conseil national pour démontrer les heureuses répercussions que peuvent avoir pour le tourisme et l'économie suisse en général la réalisation des revendications de l'hôtellerie. L'hôtellerie est typiquement ce qu'on appelle une *industrie-clef*, c'est-à-dire une industrie qui joue surtout un rôle d'intermédiaire et qui *fait vivre d'innombrables autres branches*.

Prenons d'abord le tourisme et ses multiples activités annexes qui vont de la vente de cartes et de souvenirs, aux distractions et sports les plus divers, en passant par les transports en tous genres. Tous ceux qui vivent de ces activités reconnaissent qu'ils ne pourraient pas exister sans une hôtellerie adéquate, ceci surtout pour les régions dont la beauté et la situation géographique se prêtent particulièrement au tourisme.

Et, sitôt que le tourisme fait son apparition des populations tout entières en profitent. D'un simple village où des paysans travaillaient durement, vivant en quelque sorte attachés à la glèbe faute de moyens de communication, le tourisme a fait des localités plus ou moins prospères où se sont installés artisans et commerçants. Des personnes riches attirées par un paysage admiré ou des conditions climatiques spécialement favorable, ainsi que par les commodités aménagées précisément pour l'agrément des touristes sont venues grossir la communauté et faire bénéficier les autochtones de leurs revenus. De petits serruriers sont devenus de grands installateurs, des maçons de prospères entrepreneurs, des boulangers ont transformé leurs établissements en confiseries-tea-rooms fort bien achalandés. Des tenanciers de bazars ont lancé les bases de grands magasins à rayons multiples. En outre, paysans, maraîchers, commerçants et artisans se sont fixés dans des endroits qui se seraient probablement dépeuplés sans l'afflux de force nouvelle apporté par le tourisme. Ils vivent maintenant d'une clientèle qu'il appartient au milieu et organisations touristiques d'attirer et que l'hôtellerie s'efforcera de conserver.

Le rôle de l'hôtellerie pour les autres branches de l'économie saute aux yeux dans les régions de tourisme et de montagne. N'est-ce pas M. Escher, Conseiller fédéral qui — dans une interview dont nous avons déjà fait état ici-même — précisait que:

«Les chiffres étaient là pour prouver, avec toute l'éloquence souhaitable, que lorsque les saisons sont mauvaises pour le tourisme, toute la communauté montagnarde en subit les conséquences: artisans, petits détaillants,

guides, employés d'hôtels. Dans les stations de tourisme proprement dites, chaque famille dépend plus ou moins du tourisme pour son existence quotidienne.»

Cette interdépendance de l'hôtellerie et de diverses activités est peut-être moins frappante dans d'autres endroits, mais elle existe partout.

Dans un article du «Journal des paysans de la Suisse centrale» du 27 septembre 1951, la rédaction de cet organe faisait état de l'interview ci-dessus et relevait les *points qui unissent l'hôtellerie et l'agriculture*. Elle rappelait, entre autres, à nos agriculteurs que non seulement le paysan de montagne, mais toute l'agriculture profite de la bonne marche de l'hôtellerie. Une bonne saison touristique crée des débouchés supplémentaires pour les produits de l'agriculture suisse, et les fils et filles de centaines de paysans de montagne trouvent des occasions de gains accessoires ou même la possibilité de faire carrière dans l'hôtellerie. Plus loin on lit: «L'hôtellerie et l'agriculture doivent précisément lutter côte à côte et non l'une contre l'autre.»

L'hôtellerie a aussi besoin dans les circonstances actuelles de protection et nous sommes heureux que les milieux agricoles le reconnaissent. Nous aussi, nous avons toujours préconisé pour notre paysannerie les mesures nécessitées par sa situation particulière. S'il y a eu à certains moments divergences d'opinion, c'est parce que l'on ne nous a pas jusqu'à présent consenti les *compensations* indispensables à notre industrie pour atténuer les contre-coups des mesures envisagées pour protéger notre agriculture. Le maintien d'une hôtellerie viable vaut certainement que les milieux intéressés s'effor-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Der Fremdenverkehr im Juli 1951
Tourisme européen et dollars américains

Seite/page 3:

Negative Fremdenwerbung
Premières impressions de la saison d'été et trafic de juillet
Betrachtungen zum Tage
Auslandschronik

Seite/page 4:

Zahlungsverkehr

Seite/page 5:

Weinpanschereien
Aus dem Leserkreis
Kleine Chronik

Seite/page 10:

Eine vielseitige Beratungsstelle der
American Hotel Association
Salate - bunt und mannigfaltig

de chercher en commun des solutions équitables et acceptables.

Il appartient donc aux citoyens qui éliront le nouveau parlement fédéral de choisir les hommes qui sachent distinguer les intérêts supérieurs du pays. Nous ne manquerons pas, dans un prochain article, de présenter les personnalités qui nous semblent particulièrement aptes à défendre l'hôtellerie et le tourisme dans le cadre de notre économie nationale et pour le bien de tous.

Erfreuliches — mehr Unerfreuliches

Etwas bessere Gesamtfrequenz — aber schlechter Sommer für die Berg-hotellerie

In der schweizerischen Tagespresse ist man im Verlaufe der letzten Monate häufig auf Meldungen gestossen, die von Rekordfrequenzen im Fremdenverkehr berichteten. Der unkritische Zeitungsleser musste daraus den Schluss ziehen, nach den schlechten Frequenzen des Jahres 1950 habe sich die Lage der Hotellerie plötzlich wieder zum Besseren gewendet, so dass unser Wirtschaftszweig der schlimmsten Sorgen enthoben sei.

Anlässlich der letzten Zentralvorstandssitzung anfangs September in Gletsch wurde auf Grund einer Rundfrage unter den Mitgliedern tatsächlich festgestellt, dass im allgemeinen eine *Besserung der Frequenzlage* eingetreten ist, von der vor allem die grossen Städte und eine Reihe von bedeutenden Fremdenzentren sowie namentlich auch die Kurorte in den Seengebieten profitierten, während die eigentliche *Berghotellerie*, mit wenigen Ausnahmen, *keinen Anteil an der Mehrfrequenz* hatte. So blieben bezeichnenderweise im Kanton Graubünden, der grössten touristischen Region der Schweiz, in der Zeit vom 1. April bis Ende August die Logiernächteziffern hinter denen der entsprechenden Zeit des Vorjahres zurück. Was die Gesamtfrequenzen anbetrifft, so ist auch hier zu sagen, dass der Fortschritt sich in relativ bescheidenem Rahmen hält. Nach der soeben erschienenen Juli-Statistik des schweizerischen Fremdenverkehrs beträgt die Mehrfrequenz in den ersten 7 Monaten des Jahres

670000 Logiernächte. Das ganze Jahr 1950 brachte indessen gegenüber 1949 einen Ausfall von 1,72 Millionen Übernachtungen. Wie auch immer die Ergebnisse der Monate August und September ausfallen mögen, so dürfte doch heute schon feststehen, dass der erwähnte Ausfall des letzten Jahres nicht mehr aufzuholen ist. Zur Beurteilung der Lage der Hotellerie muss ferner in Betracht gezogen werden, dass namentlich jene Hotelbetriebe, die in grösserem Maßstabe mit Parties arbeiteten, einem *starken Preisdruck* ausgesetzt waren. Die Mehrfrequenz in dem begünstigten Teil der Saisonhotellerie ist somit zu einem erheblichen Teil mit *Preiskonkzessionen* erkauf worden. Ausserdem hat auch die allgemeine Umsatzentwicklung in bezug auf die Nebenkonsumationen nicht überall mit dem Frequenzverlauf Schritt gehalten. Andererseits wirkt sich der *anhaltende Kostenauftrieb* sehr nachteilig auf die Ertragslage aus. So erfreulich auch der frequenzmässige Tendenzumschwung ist, so besteht doch kein Grund, frohlocken zu können. Vor allem ist die weitere Abschwächung im Binnenverkehr eine sehr ernst zu nehmende Erscheinung und bedenkt man, dass das Aufblähen im Ausländerverkehr mit der zunehmenden Teuerung im Ausland zusammenhängt, so zeigen andererseits die neuen Währungsdiskussionen in Frankreich und England, dass der fortschreitende Preisausgleich infolge des inflationistischen Preisauftriebs für unseren Fremdenverkehr auch *neue Gefahrengewinne* in sich birgt, die einsteilen wohl noch nicht akute Bedeutung erlangen, aber doch darauf hindeuten, dass à la longue

die Lage des internationalen Fremdenverkehrs noch sehr *labil* ist.

Hotelbedürfnisklausel und Schlussbericht über die Luzerner Konferenz

Die Referendumsbogen gegen die Hotelbedürfnisklausel sind mit rund 4800 Unterschriften den Behörden fristgemäß überreicht worden. Wie aus Bern verlautet, hat der Bundesrat die Abstimmung auf den 2. Dezember festgesetzt. Die Abstimmungskampagne wird somit im letzten Herbstmonat eröffnet werden müssen. Wir glaubten damit rechnen zu dürfen, dass bis zu diesem Zeitpunkt der *Bericht der Luzerner Konferenz*, „Die schweizerische Hotellerie, ihre gegenwärtige Lage und die zu ihrer Stärkung und Förderung notwendigen Massnahmen“, der Ende Juni von den Präsidenten der vier Arbeitsausschüsse dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement zu Händen des Bundesrates eingereicht worden ist, zur Veröffentlichung freigegeben würde. Zu unserem nicht geringen Erstaunen erhielten die Mitglieder der Arbeitsausschüsse vor einigen Tagen die Mitteilung, der Bundesrat habe in seiner Sitzung vom 7. September beschlossen, der Bericht sei noch der grossen Kommission (Luzerner Konferenz) zu unterbreiten, doch solle vorher einiges teilweise *neu bearbeitet* werden.

Wir kennen die Motive nicht, welche eine solche Neubearbeitung rechtfertigen könnten. Die Experten, so will uns scheinen, haben lange genug und in gründlicher Weise die einzelnen Problemgebiete behandelt, so dass man annehmen dürfte, der Bericht stelle bei allen Konzessionen, die gerade unsererseits gemacht werden mussten, ein ausgereiftes Dokument dar. Die neue Wendung der Dinge lässt nur Vermutungen Raum. Wir können nicht glauben, dass der Bundesrat von sich aus zur Überzeugung gekommen ist, eine sachliche Überprüfung des Berichtes dränge sich auf. Irgend etwas Grundlegendes hat sich nicht geändert, das eine Revision der Diagnose oder der Therapie erforderlich machen würde. Wir hoffen also, dass man uns *klaren Wein einschenken und ohne Umschweife sagen werde, von welcher Seite und aus welchem Grunde die Verschiebung dieser für weite Teile der Hotellerie, der Bergbevölkerung und des ganzen Landes so lebenswichtigen Angelegenheit verlangt worden ist*. Es ist sehr be-

trüblich, dass durch die erwähnte Verzögerung der Hotellerie die Auswertung eines für sie ausserordentlich wichtigen Dokumentes vorenthalten bleibt, das ihr in der Abstimmungskampagne über die Hotelbedürfnisklausel ausgezeichnete Dienste leisten könnte.

Der Schweizer Gast darf nicht benachteiligt werden

In einem Teil der Tagespresse ist jüngst ein Projekt des Verkehrsvereins des Berner Oberlandes diskutiert worden, das eine *Verbilligung der Reisekosten für ausländische Gäste* vorsieht. Wie vorauszusehen war, hat die Presse dieser Anregung keine gute Aufnahme bereitet. Nach den Erfahrungen des letzten Jahres war anzunehmen, dass jeder Vorschlag, der auf eine Verbilligung irgendwelcher Art des touristischen Angebotes hinausläuft, die nur den Ausländern zugute kommen soll, in der Öffentlichkeit schärfste Ablehnung erfahren werde. Während der Selbsthilfeaktion des Schweizer Hotelier-Vereins zur Belebung der Wintersaison 1950/51 zugute gehalten werden konnte, dass eine andere Lösung auf Grund einer Reihe besonderer Verumständungen (zeitliche Dringlichkeit, beschränkte eigene Mittel und Erwartung einer entsprechenden Aktion des Bundes für die Schweizer Gäste in Anerkennung eines wohl einzig dastehenden Selbsthilfwillens) praktisch nicht möglich war, sollen nach dem Vorschlag der regionalen Verkehrerbeorganisation des Berner Oberlandes öffentliche Mittel ausschliesslich für eine den Schweizer Gast gegenüber dem ausländischen diskriminierenden Massnahme eingesetzt werden. Hievon muss sich der Schweizer Hotelier-Verein in aller Form *distanzieren*. Eine andere Haltung würde von der überwiegenden Mehrzahl seiner Mitglieder nicht verstanden und gebilligt. Das soll nicht heissen, dass überhaupt nichts geschehen soll, um Ferien in der nächsten Wintersaison attraktiver zu gestalten. Der Zentralvorstand hat denn auch schon vor einiger Zeit beschlossen, den Behörden geeignete Vorschläge zu unterbreiten, die an die ursprünglichen, leider aber damals nicht berücksichtigten Postulate anknüpfend, auf absoluter Gleichberechtigung des In- und Auslandgastes beruhen und die nachträglich auch von behördlicher Seite als vernünftig und sinnvoll anerkannt worden sind.

Der Fremdenverkehr im Juli

Inlandsfrequenz weiter rückläufig - bedeutend stärkerer Besuch aus dem Ausland

(Vom Eidgenössischen Statistischen Amt)

Wie im Juni war der schweizerische Fremdenverkehr auch im Berichtsmontat wiederum bedeutend stärker als in der letztjährigen Vergleichsperiode. In den *Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten* wurden insgesamt 3,1 Millionen Übernachtungen gebucht, 236 000 oder 8 Prozent mehr als vor Jahresfrist. Die Zahl der Logiernächte der Auslandsgäste überstieg jene des Vorjahres sogar um mehr als ein Viertel, während die Frequenz aus dem Inland etwas schwächer ausfiel.

Fremdenverkehr im Juli 1950 und 1951

Jahre	Arrivés			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1950	384 756	332 400	717 156	1 592 362	960 350	2 552 712
1951	377 779	429 660	807 439	1 543 434	1 244 839	2 788 273
Sanatorien, Kuranstalten						
1950	4 196	1 105	5 301	224 453	86 114	312 577
1951	4 064	1 459	5 523	217 887	95 213	313 100
Total						
1950	388 952	333 505	722 457	1 816 825	1 046 464	2 863 289
1951	381 863	431 119	812 982	1 761 321	1 340 052	3 101 373

Für die *Hotels und Pensionen allein* lauten die Ergebnisse sogar noch etwas günstiger, indem die Zunahme an Übernachtungen hier 9 Prozent ausmachte.

Obwohl die berufenstätigen Dauergäste wieder zahlreicher waren, ging die *Frequenz aus dem Inland* doch um 3 Prozent (49 000 Logiernächte) zurück. Die ungünstigen Witterungsverhältnisse scheinen zahlreiche Schweizer bewogen zu haben, ihre Ferien zu verschieben oder anstatt in den Bergen im Süden zu verbringen.

Erfreulicherweise wurde dieser Rückgang mehrfach ausgeglichen durch einen bedeutend *stärkeren Besuch von Gästen aus dem Ausland*, für die 284 000 oder 30% mehr Übernachtungen gemeldet wurden als letztes Jahr. Die Zahl von 1 245 000 Übernachtungen für die Auslandsgäste stellt für den Monat Juli einen Rekord dar seit Bestehen der Fremdenverkehrsstatisitik (1934). Weitans an erster Stelle stehen mit 339 000 Logiernächten die Gäste aus Grossbritannien. Obwohl ihre Frequenz gegenüber dem Vorjahr um drei Fünftel

Schweizer 14 000 Logiernächte weniger gezählt als letztes Jahr. An die Zunahme des Auslandsverkehrs haben die Briten, deren Frequenz um drei Viertel höher war als im Juli 1950, mehr als die Hälfte beigetragen. Der Zustrom der holländischen Gäste war doppelt und jener der deutschen Gäste dreimal so stark wie letztes Jahr. Auch die Franzosen, Italiener und Schweden waren am günstigsten Juliergebiet beteiligt, während die Belgier und Nordamerikaner weniger zahlreich waren.

Auch die *Zentralschweiz* erfreute sich eines wesentlich stärkeren Besuches aus dem Ausland als letztes Jahr. Allein für die Engländer wurden 41 000 Übernachtungen mehr gezählt, und nicht weniger als ein Viertel aller Logiernächte der deutschen Gäste entfiel auf die zentralschweizerischen Fremdenorte. Aber auch die Gäste aus Holland, Frankreich, Belgien und Italien trugen bei zu dem um 73 000 Übernachtungen höheren Frequenz aus dem Ausland, der allerdings eine Abnahme von 17 000 Logiernächten bei den Schweizer Gästen gegenüberstand. Die Zunahme von insgesamt 50 000 Übernachtungen kam ausser der Leuchtenstadt, wo im Mittel 92 von 100 verfügbaren Betten besetzt waren, auch den meisten anderen Fremdenorten zugute.

Im ganzen betrachtet, waren auch die Hotels und Fremdenpensionen des *Wallis* etwas stärker besetzt als im Vorjahr. Das Mehr an 16 000 Logiernächten bei den Auslandsgästen wurde jedoch merklich geschwächt durch einen Ausfall von 9000 Übernachtungen bei den Schweizer Gästen. Innerhalb des Kantons wichen die Frequenzzahlen recht unterschiedlich von den letztjährigen ab.

Die *Kurorte der Waadtländer Alpen* meldeten 6000 Logiernächte mehr als letztes Jahr, ein Gewinn, der sozusagen ganz den Auslandsgästen zu verdanken ist.

Offenbar veranlassten die schlechten Witterungsverhältnisse im Alpen- und Voralpengebiet viele Schweizer und Ausländer, ihre Ferien im *Tessin* zu verbringen. Wurden doch für die Ausländer 50 000 oder 73 Prozent und für die Schweizer 19 000 oder 21 Prozent mehr Übernachtungen gemeldet als im Juli 1950. Unter den Auslandsgästen stehen an erster Stelle die Engländer mit 41 000 Logiernächten, das sind 21 000 mehr als letztes Jahr. Ihnen folgen die Holländer (Zunahme 154 Prozent) mit 11 000 und die Deutschen (+ 229 Prozent) mit 11 000 Übernachtungen. Zahlreicher waren auch die Belgier und Franzosen, während aus Übersee sich weniger Gäste im Tessin aufhielten als im Vorjahr.

Auf die gleichen Gründe wie im Tessin dürfte die Frequenzsteigerung im *Genèvegebiet* zurückzuführen sein. Auch hier sind sowohl für die Ausländer (+ 29 000 Übernachtungen) wie für die Schweizer (+ 10 000 Übernachtungen) höhere Fre-

Schweizer Hotelführer 1952/53

Meldefrist für Korrekturen

1. November 1951

Wir bitten die Mitglieder, alle Korrekturen für die Ausgabe 1952/53 des Schweizer Hotelführers dem Zentralbureau in Basel bis spätestens 1. November bekanntzugeben. Generelle Preisänderungen sind nicht vorgesehen. Sofern ausser Korrekturen an Namensangabe, Telefonnummer, Öffnungszeiten etc. auch Preisberichtigungen gewünscht werden, unterliegen diese, soweit es Sektionsmitglieder betrifft, der Genehmigung der zuständigen Sektion. Solche Preiskorrekturen werden daher am besten direkt den Präsidenten oder Sekretariaten der Sektionen gemeldet.

quenzzahlen festzustellen. Bemerkenswert ist der stärkere Zustrom aus Grossbritannien, wobei sechs Siebtel der Zunahme um 14 000 Logiernächte Montreux zugute kamen. Der stärkere Schweizerbesuch ist wesentlich zum grössten Teil auf das Eidgenössische Turmfest und die Schweizerischen Frauenturntage in Lausanne zurückzuführen.

Die Frequenzzunahme für die Schweizer Gäste im *ostschweizerischen Voralpengebiet* geht vollständig auf das Konto der berufenstätigen Dauergäste. Zusammen mit dem stärkeren Besuch aus dem Ausland ergab sich eine Erhöhung um 8000 Übernachtungen oder 4 Prozent gegenüber dem letztjährigen Ergebnis. Einige Kurorte erlitten Frequenzeinbussen.

Alle *grossen Städte* meldeten mehr Übernachtungen als im Juli 1950. In Lausanne (Eidgenössisches Turmfest) und Genf betrug die Zunahme 10, in Zürich und Basel je 8 und in Bern 2 1/2 Prozent. Entsprechend höher waren auch die Bettenbesetzungsziffern, nämlich in Zürich 89 (Vorjahr 84), in Basel 86 (79), in Genf 85 (78), in Bern 74 (72) und in Lausanne 74 (68) Prozent.

In den *Sanatorien und Kuranstalten* hielt sich die Zahl der Logiernächte auf der Höhe des Vorjahres. Für einheimische Patienten wurden 6000 Übernachtungen (3 Prozent) weniger, für Ausländer dagegen 7100 (8 Prozent) mehr registriert.

Tourisme européen et dollars américains

Le tourisme américain laissera en Suisse au cours de cette présente année quelque 26 millions de dollars, et si aucun événement perturbateur ne vient modifier ce courant de tourisme transatlantique, notre pays pourra compter sur un apport de 30 millions au cours de l'année 1952. Nous tirons ces deux chiffres du récent rapport général sur le tourisme en Europe et son rôle dans le relèvement économique européen publié par l'O.E.C.E.

30 millions de dollars, cela fait plus de 120 millions de francs suisses. Et si l'on divise cette somme par le chiffre total de notre population, c'est un revenu d'environ 30 francs par habitant qui donnera à notre pays le seul tourisme américain en 1952. Faisons le même calcul avec l'apport en dollars prévu pour le tourisme américain pendant cette même année en France, en Italie, dans le Royaume Uni (soit respectivement, toujours d'après le rapport de l'O.E.C.E., 180 millions, 90 millions et 128 millions). Nous constatons que le revenu par habitant est de loin inférieur à celui de la Suisse.

On peut trouver de nombreuses raisons de cette attirance plus grande de la Suisse sur le touriste américain: La Suisse comparativement à sa grandeur a beaucoup plus de stations touristiques que n'importe quel autre pays étranger. Notre pays se trouve au centre de l'Europe, tous les touristes passant d'un pays à l'autre en profitent pour s'arrêter quelque temps chez nous, etc., etc. Pourrait la principale raison du succès de nos stations et de notre hotellerie auprès du touriste américain réside très certainement dans le fait que, dans son ensemble, la Suisse est le pays qui répond le mieux aux exigences des *villégiaturants d'outre Atlantique*.

Certes on n'a pas encore sacrifié chez nous à la coutume américaine de placer dans chaque chambre d'hôtel à côté de l'appareil téléphonique un récepteur téléphonique. Cela jusqu'à aujourd'hui a été très peu demandé par la clientèle européenne ou même américaine. C'est que nos hôtels sont occupés en grande partie par des étrangers de passage qui ne s'intéressent qu'occasionnellement à nos programmes radiophoniques; puis, d'autre part, du côté financier, il faut en Europe pour obtenir une bonne réception un poste à trois longueurs d'onde, donc relativement coûteux, ce qui n'est pas le cas en Amérique, puisqu'on peut entendre les postes du monde entier «par relais» avec un récepteur de «quatre sous». Enfin les Américains n'aiment pas beaucoup nos émissions, trop différentes de celles de chez eux. Chez nous la radio est un instrument d'information et de culture et il est assez difficile de l'utiliser comme en Amérique uniquement ou presque pour créer une atmosphère, un fond sonore.

Certes le 100% de nos chambres d'hôtel n'ont pas une chambre de bain attenante ce qui est, en un luxe, ni une commodité accessoire en Amérique, mais une nécessité. Pourtant on a fait un énorme effort surtout dans les hôtels habitués à recevoir de la clientèle américaine (dont certains, lors de transformations récentes, ont sacrifié des chambres pour donner à chaque hôte sa salle de bain particulière).

Nos prix ne sont pas plus élevés que dans la plupart des pays touristiques européens et surtout que les prix américains. A New York par exemple le nouveau prix pour une chambre avec bain est, dans les bons et moyens hôtels, de l'ordre de 8 à 10 dollars (ce qui représente de fr. 35.- à fr. 40.- suisses!). Enfin, contrairement à ce que l'on a

dit souvent: dans tous les pays touristiques européens (à part l'Espagne qui traverse une période temporaire de réadaptation de ses prix et de réorganisation de son hotellerie, et encore la différence est très minime) à *qualité et service égaux les prix suisses ne sont pas supérieurs* (ils sont même inférieurs quelquefois). Les Américains admirent toujours les grands palaces et les hôtels de premier ordre des pays voisins, mais ils se plaignent des prix élevés. S'ils descendent dans des hôtels de seconde catégorie ils font de nombreuses réserves sur le service et l'aménagement.

Enfin, les Américains se plaignent d'être, dans la plupart des pays touristiques européens, constamment obligés de mettre la main au porte-monnaie pour donner des pourboires pour tout et pour rien, plaintes d'autant plus véhémentes que, chez eux, il n'y a pas de taxe fixe de service. (Quoique pour tout service de quelque importance, le personnel s'attend à recevoir un pourboire dont le minimum est de 30 cents soit plus de un franc suisse.) Ils sont toujours agréablement surpris de ce que, en Suisse, le touriste n'est pas obligé de distribuer des pourboires à droite et à gauche pour être sûr d'être bien servi.

Evidemment il y a encore bien des choses qui portent l'Américain à la critique lorsqu'il parle de notre hotellerie. Une des doléances que l'on entend le plus souvent est celle concernant les nombreuses taxes venant s'ajouter à toute facture (taxes de service de 15, 12 ou 10%, frais de chauffage se montant jusqu'à deux francs par jour, taxes de séjour, etc.). Le client a très souvent l'impression qu'on a voulu l'attirer en lui indiquant un prix de X francs et que, par la suite, on le leurre en ajoutant ce que l'on veut à sa note.

Comprend-on bien ce que représente cet afflux de touristes américains vers l'Europe? Une phrase et deux chiffres donneront la réponse la plus éloquent: En 1949 les «holidays makers» américains apportèrent à l'économie 286 millions de dollars et cet apport représenta à lui seul le 25% des exportations de tous les pays touristiques européens vers les Etats-Unis et le Canada! Nous n'avons pas si fortement besoin de dollars que les autres pays européens, mais il ne faudrait pas oublier que notre balance commerciale est traditionnellement déficitaire. Ce sont nos exportations invisibles, dont la plus importante est le tourisme, qui nous permettent de rétablir l'équilibre!

On ne saurait répéter assez que c'est la qualité de ce que la Suisse offre (beaucoup plus que la quantité) qui fait le succès de nos organisations touristiques et singulièrement de notre hotellerie auprès du touriste étranger. Il ne faut pas oublier que le client américain est le plus exigeant (ou en tous cas l'un des plus exigeants), mais qu'il est aussi en quelque sorte un baromètre de la qualité de notre hotellerie. S'il laisse l'année pro-

BELL'S
Old Scotch Whisky

Ein Versuch - und Sie
bleiben ihm treu

bräu, le «St. Peter», etc., qui servent journellement 1500 à 2000 repas, n'étaient naturellement pas en état de contenir leurs clients uniquement avec des légumes. D'autre part, les touristes étrangers (nous ne parlons même pas des Autrichiens) se refusèrent en grande majorité à payer 6 francs belges pour quelques petits morceaux de poulet ou 2 francs belges par dix grammes de poisson. Ceci ne mécontenta d'ailleurs pas outre mesure les restaurateurs, puisque ces marchandises n'étaient à disposition qu'en quantités limitées.

En ce qui concerne le Tyrol, le «Tiroler Tageszeitung» exige l'annulation de cette prescription en affirmant qu'il y a bien assez de viande au Tyrol. Dans le cas contraire, ce journal prévoit la faillite de l'industrie hôtelière tyrolienne.

Vienne sembla, par contre, faire exception car toutes les nouvelles parvenues confirmèrent qu'une «discipline de fer» a régné dans cette ville. Il semble vraiment que le premier jour de «jeûne» (nouvelle désignation viennoise pour le mardi et le vendredi) fut réellement respecté.

Ceux qui portèrent tout le fardeau de cette mesure seront les hôteliers. Car, par les temps qui courent, tous les touristes ou presque calculent. Donc pour le même prix (et par exemple à Salzbourg, les prix ont atteint et même dépassé en partie ceux de Suisse, de Belgique, de Hollande, etc.) ils choisissent pour leurs voyages les pays dans lesquels ils ne seront pas obligés de ne manger que des légumes deux jours par semaine, surtout pendant leurs vacances. L'hôtellerie s'en rend compte et est fortement inquiète. Réussira-t-elle à faire changer le gouvernement d'avis? Si non, les temps qui viennent ne lui seront guère favorables, surtout du fait qu'elle se voit maintenant obligée d'augmenter également ses prix.

Un communiqué publié hier annonce qu'un accord est intervenu entre les hôteliers syndiqués en vue d'augmenter les prix pour la prochaine saison d'hiver. L'augmentation sera de 10% sur les prix pratiqués pendant la saison d'été, plus une taxe pour le chauffage.

Les mois qui viennent nous démontreront si le tourisme autrichien parviendra à s'assurer un «modus vivendi» convenable.

Höhere Zimmerpreise in Londoner Hotels.

Drei zum Lyons Konzern gehörende Hotels haben kürzlich ihre Preise wieder erhöht. Einzelzimmer im Strand Palace und Regent Palace gingen von 20 Schilling 6 pence (12.50 Sfr.) auf 22 Schilling (13.25 Sfr.), während der Preis für Doppelzimmer von 31 Schilling 6 pence (19.25 Sfr.) auf 34 Schilling (20.90 Sfr.) gestiegen ist. Im Cumberland Hotel wird für Einzelzimmer statt 25 Schilling (15.30 Sfr.) künftig 27 Schilling (16.50 Sfr.) und für ein Doppelzimmer statt 41 Schilling 6 pence (24.75 Sfr.) künftig 45 Schilling (27.55 Sfr.) berechnet werden. Das Frühstück ist in allen Fällen eingeschlossen.

Das ist die siebente Preiserhöhung seit dem Jahre 1948, als der Preis für ein Einzelzimmer von 15 Schilling (9.20 Sfr.) auf 17 Schilling 6 pence (10.50 Sfr.) erhöht wurde. Die hier in Frage kommenden Hotels werden insbesondere von Geschäftsleuten aus der Provinz frequentiert,

doch sind sie auch kürzlich von Touristen stark in Anspruch genommen worden, die zur Teilnahme an den Festwochen von Grossbritannien nach London gekommen waren. s. b.

Erster ASTA-Kongress in Paris

Das vorläufige Programm des Kongresses der amerikanischen und kanadischen Reiseagenturen, der am 21.-27. Oktober unter dem Patronat des Generalkommissariats für Fremdenverkehr in Paris stattfindet, liegt jetzt vor. In seiner Reichhaltigkeit beweist es zur Genüge, für wie wichtig man den Asta-Kongress in Paris Touristkreisen hält und welches Relief man ihm offiziell zu geben beabsichtigt.

Das Hauptquartier des Kongresses ist im Hotel George V, die offizielle Eröffnung der Tagung findet am 22. Oktober, morgens 9.30 Uhr, im Théâtre des Champs Elysées statt. Die erste Arbeitssitzung beginnt am Morgen des gleichen Tages, weitere Arbeitssitzungen sind am Dienstag früh und am Donnerstag vorgesehen. Die Schlussarbeitsstagung ist auf Freitag, den 26. Oktober anberaumt.

Eine Reihe von grossen und kleinen Empfängen im «Hôtel de Ville» durch die Stadtverwaltung, in der Pariser «Chambre de Commerce», bei der ASTA sowie ein Schlussbankett umrahmen die Arbeiten des Kongresses. Zahlreiche Besichtigungen für die Delegierten und ihre Damen, einschliesslich einer «Spezialtour» durch das nächtliche Paris sorgen für die nötige Zerstreuung; unter anderem werden auch die Aéroports des Invalides und der Flughafen von Orly, die Ecole Hôtelière de Paris und einige berühmte Restaurants in der Umgegend von Paris besucht. Am Samstag, den 27. Oktober, beginnt die Serie der «Postconvention»-Reisen der Delegierten. Wer an diesen Reisen nicht teilnimmt, hat Gelegenheit, den am gleichen Tage auf dem Pariser Messestand eröffneten zweiten «Salon International du Tourisme» zu besichtigen. Dr. W. Bg.

Festwochen und Touristenverkehr in England

Die «Festival-of-Britain»-Ausstellung ist am 30. September geschlossen worden. Von der British Travel and Holidays Association wird geschätzt, dass wenigstens 450000 Übersee-Touristen, darunter etwa 90000 Amerikaner, die Ausstellung besucht haben.

In diesem Zusammenhang stellte Sir Alexander Maxwell fest, dass nach den bisher vorliegenden Besuchsergebnissen bestimmt damit gerechnet werden kann, dass die für das Jahr 1951 veranschlagte Zahl von 700000 Übersee-Touristen erreicht werden wird. Dieser Fremdenverkehr dürfte einschliesslich der Fahrgelder auf britischen Schiffen und Flugzeugen eine Summe von etwa 100 Millionen Pfund eingebracht haben; ein hoher Prozentsatz davon war in Dollars und «harder Währung». Im Jahre 1950 gaben 608000 Übersee-Touristen etwa 81 Millionen Pfund in Grossbritannien aus.

Im Monat August statteten 85423 ausländische Touristen Grossbritannien einen Besuch ab, 22% mehr als im August letzten Jahres. Das ist die höchste Besucherzahl, die je hier für den Monat

August registriert worden ist. Mit Ausnahme von Dänemark, wo kürzlich eine Steuer für Auslandsreisende eingeführt worden ist, war der Verkehr aus Italien 58% höher als im August letzten Jahres, aus Norwegen 41%, aus Belgien 29%, aus der Schweiz 25%, aus Holland 17%, aus Schweden 14%, aus Frankreich 11%, aus Deutschland 50% und aus Süd- und Zentralamerika um 23%.

In einer Rückschau auf die Auswirkungen der Festwochen auf Grossbritanniens Touristen-Verkehr stellt die Association fest, dass, obgleich erfahrungsgemäss Touristen nur selten in ein Land durch ein besonderes Ereignis gelockt werden, es keinem Zweifel unterliegt, dass die Festwochen doch zu einem erheblichen Teil zu dem Anwachsen des diesjährigen Touristen-Verkehrs in Grossbritannien beigetragen haben. Die Ergebnisse würden noch besser gewesen sein, wenn nicht die internationale politische Lage den Verkehr besonders im Anfang des Jahres ungünstig beeinflusst hätte. Aber der Touristen-Verkehr in Grossbritannien wird auch in den kommenden Jahren noch aus dieser Veranstaltung Nutzen ziehen können. Sir Alexander Maxwell glaubt zuversichtlich, dass es gelingen wird, im Jahre 1952 noch mehr Touristen nach Grossbritannien zu locken, vorausgesetzt, dass der «Come to Britain»-Feldzug noch verstärkt und die Möglichkeiten, die Besucher zu verpflegen und unterzubringen, noch erweitert werden können. Wenn, wie es den Anschein habe, die Flugzeug-Gesellschaften verbilligte Fahrpreise einführen würden, so könne Grossbritannien einen Touristen-Verkehr aus der englisch sprechenden Welt erwarten, der sich weit über das gegenwärtige Mass entwickeln würde. s. b.

Bilanz der mexikanischen Fremdenverkehrs-Industrie

Die mexikanischen Fremdenverkehrs-Betriebe haben allen Anlass, mit den Ergebnissen des Jahres 1950 zufrieden zu sein; in der Ausbruch des Korea-Konfliktes hat ihnen zusätzliche Besucher aus Nord- und Südamerika gebracht, vor allem von solchen Touristen, die ursprünglich geplant hatten, eine Europa-Reise zu unternehmen, diese aber wegen der drohenden Kriegsgefahr aufgaben. In diesem Sinne hat sich Mexiko neuerdings zum stärksten Konkurrenten der europäischen Fremdenverkehrs-Industrie entwickelt. Der Fremdenverkehr ist heute nächst der Landwirtschaft der wichtigste Wirtschaftszweig Mexikos geworden. Er übertrifft die Landwirtschaft noch in einer Hinsicht: er bringt noch mehr Dollars ein.

Amliche Statistiken lassen erkennen, dass im Jahre 1950 durchschnittlich 7000 ausländische Touristen täglich die mexikanische Grenze überschritten. Das macht im Monat 30000 ausländische Besucher, gegen 25000 monatlich im Jahre 1949. Im laufenden Jahr wird die monatliche Ausländer-Frequenz noch über 30000 Personen hinausgehen. Die Wintersaison 1950/51 ist ein voller Erfolg geworden. Alle Hotels, welche überhaupt für den Auslandsverkehr in Frage kommen, sind voll besetzt gewesen. Die mexikanischen Fluglinien mussten mehrere Sonderflüge in der Woche einlegen, um den ausländischen Reiseverkehr bewältigen zu können. Die amerikanischen Fluglinien fahren schon seit geraumer Zeit täglich Sonder-

dienste. Die Grenzzüge sind regelmässig voll besetzt.

Der Hauptgrund für diesen «Fremden-Boom» ist die Angst der US-Touristen vor einer Europa-Reise, so wird ganz offiziell festgestellt. Daneben gibt es aber auch noch einen zweiten Grund: obwohl die mexikanischen Hotels ihre Preise im abgelaufenen Jahr um rund 50% erhöht haben, sind sie gegenüber den US-Hotel-Preisen noch immer verhältnismässig billig. Besonders beachtlich ist die Feststellung, dass von 100 US-Besuchern, welche zum ersten Mal nach Mexiko kamen, 80 zu «repeaters» werden, d. h. sie kommen wieder. Darum wird auch der Ausländer-Reiseverkehr von Jahr zu Jahr grösser.

Eine beachtliche Zunahme hat auch der Fremdenverkehr aus Kuba erfahren. Die Kubaner haben durch die Hochkonjunktur in Zucker viel Geld verdient und pflegten bisher ihre Ferien zumeist in Miami (Florida) zu verbringen. Im abgelaufenen Jahr hat Kuba aber herausgefunden, dass man in Mexiko für das gleiche Geld mehr erhält als in Miami. Zudem hat das mexikanische Fremdenverkehrsamt in Habana eine Filiale eröffnet, die sich regen Zuspruchs erfreut. Es sind auch neue Flugverkehrslinien zwischen Habana und Mexiko-City eingerichtet worden, die die kubanischen Reisenden in wenigen Stunden nach Mexiko bringen. Ein Krieg kann dem mexikanischen Fremdenverkehr keinen Abtrag tun, das hat der zweite Weltkrieg bewiesen, in dem der Strom der US-Reisenden stark zunahm.

Im Durchschnitt bleibt der US-Reisende 14 Tage in Mexiko. Er gibt durchschnittlich 25 \$ täglich aus, obwohl man volle Hotel-Pension bereits von 5 \$ täglich aufwärts haben kann. Mehr als die Hälfte aller ausländischen Touristen kommt mit dem Automobil. Da die normalen Reiseziele in Mexiko dauernd überfüllt sind, verteilt sich der Ausländerstrom mehr und mehr auf alle Teile der Republik. Die Handelskammer von Mexiko-City hat errechnet, dass Mexiko im laufenden Jahr aus dem Ausländer-Reiseverkehr 115 Millionen Dollar erwarten darf. Das ist mehr, als Mexiko aus seiner Blei-, Zink- und Silber-Erzeugung einnimmt. D.

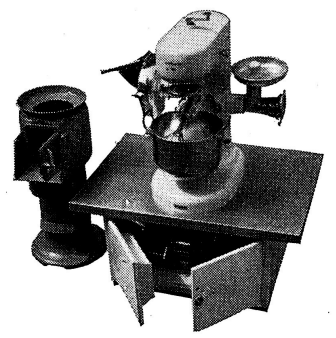
ZAHLUNGSVERKEHR

Westdeutschland

Zuteilungen für Reisen nach dem Auslande

Das Globalkontingent (in Höhe von 7 Millionen Dollar), das seitens der Bundesrepublik für Touristenreisen nach dem Auslande zur Verfügung gestellt war, galt für die Zeit vom 1. April bis 30. September 1951. Es reichte bei dem andauernd starken Bedarf nicht hin, um die eingehenden Gesuche voll zu berücksichtigen, und bereits Mitte September konnten praktisch keine Neuzuteilungen mehr vorgenommen werden.

Um weitere nachteilige Folgen eines derartigen Zustandes zu vermeiden, hat die deutsche Bundesregierung kürzlich beschlossen, für die Monate Oktober und November 1951 insgesamt zusätzliche 800000 Dollar zugunsten von Touristenreisen



IMPERATOR

elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2900.— 20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150-400, stuflos beim Rührwerk. Ferner Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.

Kartoffelschälmaschinen «RWD-KS» ab Fr. 1280.— für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.

Zahlungsvereinfachungen. Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.

Glosserer, Maschinen-Möbelfabrik Reppisch-Werk AG. - Dietikon Telephone 91 81 03 Verkauf durch gute Fachgeschäfte

OLMA St. Gallen, Halle II, Stand 215 Firma K. Acklin, Grosskücheneinrichtungen, Zürich

Kauf ca. 20 ältere, gebrauchte Feder- oder Steppdecken

Offerten bitte an Hotel Waldau, Rorschach.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH AGENCE IMMOBILIERE D'HOTELS P. Karlmann

Seldengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés Kuranstalten, Pensionen

OEL IST TEUER!

Darum für HERBSTSALATE Tomaten — Gurken Kartoffeln — Endivien Sellerie — rote Randen

die einen mündigen, gemischten Salat ergeben

Saucenpulver DAWA

mitverwenden. Mit einer Kilo-Packung können Sie ca. 20 Liter Sauce zubereiten. Saucenpulver DAWA ist direkt zu beziehen bei

D. A. WANDER A.G., BERN Telephone (031) 55021

Zu pachten oder zu kaufen gesucht ab Frühjahr 1952, von versiertem Fachmann

Hotel-Restaurant

in guter Feriennlage des Tessin oder Zentral-schweiz; 40-60 Betten, Seelage bevorzugt, evtl. auch ausschliesslicher Restaurantbetrieb; evtl. auch Zweizweckgeschäft. Offerten sind unter Beilage von Bildern und ausführlichem Unterlage-material zu richten unter Chiffre F M 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weis-flog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Wasche schonen mit KOLB'S Weitere KOLB-Spezialitäten:

Seifenflocken «Weisse Taube» J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

Waschpulver BLENDIN, selbsttätig la KERNSEIFEN weiss und grün Spül- und Entfettungspulver KO 5 Prima SCHMIERSEIFE, gelb u. weiss Schnellglanz-Bodenwische BLENDAS usw.

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Wyss

Waschmaschinen

überall als wirtschaftlich und preiswert geschätzt!

Kostenlose Beratung in allen Wäschereifragen

Besuchen Sie unsere reichhaltige Ausstellung an der

FIERA LUGANO STAND 379

GEBRÜDER WYSS, WASCHMASCHINENFABRIK, BÜRON/LUZERN

Telephone (045) 56619

nach OECLE-Ländern einzusetzen, wovon 55000 Dollar für Reisen irgendwelcher Art ohne Prüfung des Reisegrundes und den Rest für besonders befürwortete Reisen vordringlichen Charakters.

Darüber hinaus ist den deutschen Reisebüros im Interesse einer rechtzeitigen Vorbereitung des Winterverkehrs mit sofortiger Wirkung eine Summe von rund 70000 Dollar zur Verwendung ab 1. Dezember 1951 verbindlich in Aussicht gestellt worden.

Die schweizerische Gebirgshotellerie in Gefahr?

AUS DEM LESERKREIS

Die schweizerische Gebirgshotellerie in Gefahr? Nein, nicht nur unsere Berghotellerie ist in Gefahr, sondern auch unsere Bergbevölkerung, und unsere Bergtälern sind in der gleichen Lage.

Nun gehört auch schon die Sommersaison 1951 der Vergangenheit an. Wie war dieselbe? Laut Statistik hat die Sommerfrequenz überall gegenüber früheren Jahren spät eingesetzt.

Während man aber in Zürich, Luzern, Lausanne, Gené und Lugano in der Hochsaison nicht wusste, wo alle Gäste placiert werden sollen, hatten wir an verschiedenen Hochgebirgsorten geschlossene Hotels und daneben noch solche, die halbleer waren.

Welches mag nun die Ursache dieses Geschehens sein? Zum Teil ist die schlechte Frequenz während der Hochsaison im Gebirge wohl dem etwas unstablen Wetter zu verdanken. Die gute Saison in den Gebirgsorten unserer Nachbarländer dürfte aber dieser Vermutung nicht ganz recht geben.

Die Hotelpreise im Hochgebirge sind so angesetzt, dass sie trotz vermehrter Unkosten im Vergleich zu den Städten als rationabel gelten können.

Vielleicht kann man einwenden, dass die Kundschaft, die die grossen Häuser in St. Moritz, Arosa, Davos, Berner Oberland, Zermatt bevölkert, nicht mehr vorhanden sei. Die Tatsache aber, dass ebenso teure Hotels in den Schweizer Städten und in den fashionablen Berg-, Meer- und Badeplätzen des Auslandes sehr wahrscheinlich auch diesen Sommer während zweier Monate gut besetzt oder überfüllt waren, dürfte diese Vermutung Lüge strafen.

Ein wichtiger Grund des schlechten Besuches unserer Höhenorte liegt i. in zum Teil schlechten

Autostrassen-Verhältnissen, 2. in den zu hohen Bahntarifen (Bergzuschläge).

Wenn das Schweizer Volk nicht will, dass unsere Bergtälern sich noch mehr entvölkern, dass die besten jugendlichen Kräfte nach Kanada oder Australien auswandern, dann muss unbedingt danach getrachtet werden, dass der in- und ausländischen hart arbeitenden und gethetzten Stadtbevölkerung die Gelegenheit geboten wird, zu annehmbaren Preisen öfters für kürzere oder längere Zeit in der hehren Alpenwelt sich zu stärken.

Erfreulicherweise hat die Generalversammlung des Bündner Hotelier-Vereins nun eine Resolution gefasst, die den sofortigen Ausbau der Bergstrassen fordert. Auch die übrigen Bergkantone tun ihr möglichstes, um ihren Saisonplätzen im Gebirge zeitgemässe Strassenverbindungen zu erstellen, so dass die Berghotellerie wohl bald in dieser Hinsicht saturiert sein dürfte.

Leider wurde aber bis heute in Sachen Abschaffung der Bergzuschläge bei den Privatbahnen eigentlich wenig getan. Ob diese Bahnen vom Bund übernommen werden, ist noch ungewiss.

Aber die Berghotellerie und die Bergbevölkerung sind nicht länger gewillt, die Gebirgskilometer der Bahnen zu bezahlen. Im Interesse der Erhaltung der Berghotellerie und im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft müssen diese Zuschläge auch detsseits der Alpen raschestens abgeschafft werden.

Ich richte deshalb an die Gebirgsbevölkerung der Rhone bis zum Rhein und Inn den dringenden Appell, die Reihen zu schliessen, dieses Begehren einmütig zu unterstützen und nicht zu ruhen noch zu rasten, bis der schweizerischen Berghotellerie und der Bergbevölkerung Gerechtigkeit widerfahren ist.

Die schweizerische Gebirgsbevölkerung will keine Almosen; sie will nur Arbeit und Verdienst.

Dass dieses Begehren baldigst verwirklicht werden möge, wünscht allen Berghoteliers

Euer Kollege F. C.

Nachwort der Redaktion: Mit den vorstehenden Ausführungen lenkt ein Mitglied die Aufmerksamkeit auf die Bedeutung des Gebirgsstrassenausbau und die Notwendigkeit eines Abbaues der zu hohen Bahntarife, namentlich durch Beseitigung der Bergzuschläge. Es ist keine Frage, dass gute Strassenverhältnisse in den Gebirgsregionen verkehrsbelebend wirken. Was speziell die Bergzuschläge der Bahnen betrifft, so fallen diese für den Fernverkehr nicht entscheidend ins Gewicht, ist doch durch die letzte Tarifreform für grosse Distanzen sogar eine Verbilligung eingetreten, während allerdings im Nahverkehr bzw. innerhalb der Privatbahnnetze die Fahrpreise eine prohibitiv zu nennende Verteuerung erfahren haben, zum Beispiel auf der Strecke Chur-Arosa eine Verdreifachung! Eine Lösung des Tarifproblems im Sinne einer Tarifsenkung kann wohl von den Privatbahnen aus eigener Kraft nicht gefunden werden. Nur wenn die wichtigsten Privatbahnen von den SBB. übernommen oder sonst der Bund für sie einen Ausgleich schafft, ist es möglich, die hohen Tarifkilometer-

Weinpanschereien

Verwässerte ungarische Rotweine. Fabrizierter «Hallauer» und «Buchtaler»

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

Im Betriebe einer Mosterei im Kanton Thurgau, die seit dem Jahre 1930 auch mit Weinen handelt, mischte das Kellerpersonal auf Weisung des Betriebsleiters G. B., dem vom Käufer ein entsprechender Vorschlag gemacht worden war, 22272 l ungarischen Rotwein mit 1600 l Wasser. Das Gemisch wurde bei gleichbleibendem Verkaufspreis in den Handel gebracht, 3180 l davon wurden ferner zum Verschnitt verschiedene Tirolerweine verwendet. Im Oktober 1947 und Januar 1948 liess G. B. 1884 l Hallauer zu Fr. 2.25 mit 700 l Gächlinger zu Fr. 2.— und 500 l Ödenburger zu Fr. 1.40 verschneiden und verkaufte das Gemisch als Hallauer zu Fr. 2.05 pro Liter; ferner liess er im Juni 1948 aus 1545 l rotem Buchtaler zu Fr. 2.20 und 400 l weissem Elbling zu Fr. 1.25 „Buchtaler“ herstellen und zu je Fr. 2.— pro Liter in den Handel bringen. In der Buchführung fälschte er in entsprechender Weise die sog. Sortenkarten.

Wegen dieses Tatbestandes wurde G. B. vom Obergericht des Kantons Thurgau mit Urteil vom 13. März 1951 in Anwendung der Art. 153 (Inverkehrbringen gefälschter Waren) und Art. 154 (Inverkehrbringen gefälschter Waren) des Strafgesetzbuches zu einer bedingt vollziehbaren Gefängnisstrafe von drei Monaten und Fr. 500.— Busse verurteilt; ferner ordnete es die Publikation des Urteils im Amtsblatt an.

Der Kassationshof des Bundesgerichts, bei dem der Verurteilte gegen dieses Urteil eine Nichtigkeitsbeschwerde eingereicht hatte mit den Anträgen auf Aufhebung und Freisprechung, kam auf Grund folgender Erwägungen zur Abweisung der Beschwerde und Bestätigung des angefochtenen Urteils:

1. Der Beschwerdeführer hat sich nicht bloss, wie er geltend macht, als sog. mittelbarer Täter vorgangen, sondern ist als eigentlicher Mittäter zu betrachten. Nach der vom Kassationshof in ständiger Rechtsprechung anerkannten subjektiven Theorie ist nämlich Mittäter nicht bloss wer an der Ausführung, sondern schon derjenige, der lediglich an einem Entschlusse, aus dem die strafbare Handlung hervorging, so intensiv teilnahm, dass er als Hauptbeteiligter dasteht (BGE 70 IV 102, 76 IV 106). Am Entscheid, aus dem die Weinfälschungen hervorgegangen sind, hat B. als kaufmännischer Betriebsleiter aber in entscheidender Weise mitgewirkt.

zahlen auf ein vernünftiges Mass zu reduzieren, was vor allem auch für den Güterverkehr Bedeutung hat, lasten doch die hohen Transportkosten wie eine drückende Hypothek auf der Wirtschaft der Bergtälern. Dass in dieser Beziehung etwas geschehen muss, ist die Überzeugung aller, die der Entvölkerung unserer Bergregionen entgegenzuwirken für notwendig erachten und unsere Berghotellerie lebenskräftig erhalten wollen.

2. Unter Berufung auf ein bundesgerichtliches Urteil vom 22. März 1943 ist sodann vom Beschwerdeführer geltend gemacht worden, er dürfe — auch wenn er der Warenfälschung schuldig sein sollte — nur wegen des Inverkehrbringens der gefälschten Waren bestraft werden. Nun ist richtig, dass in jenem Entscheide (BGE 69, IV, 12) die Anklagekammer des Bundesgerichtes angenommen hatte, die Art. 153 und 154 des Strafgesetzbuches stünden zueinander im Verhältnis sog. unechter Gesetzeskonkurrenz, d. h. wer Waren verfälsche und sie selber in Verkehr bringe, dürfe nur wegen des Inverkehrbringens gefälschter Waren schuldig erklärt und bestraft werden. Diese Auffassung hält aber bei näherer Prüfung nicht stand und die Anklagekammer des Bundesgerichtes hat sich dem auch auf Anfrage hin damit einverstanden erklärt, dass davon abgesehen werde. Die Theorie, dass entweder die sog. Vortat oder dann die Nachtat straflos sei, ist vom Kassationshof des Bundesgerichtes schon wiederholt abgelehnt worden, so u. a. in den Entscheiden vom 22. März 1946 i. S. Alder und 23. Februar 1951 i. S. Stutz. Wer beide Taten verübt, Herstellung der Fälschung und Inverkehrbringen der gefälschten Ware, ist in Anwendung beider Bestimmungen zu bestrafen; er macht nämlich sowohl unter dem Gesichtspunkt des Erfolges als auch unter demjenigen der Schuld mehr als derjenige, der nur entweder die Vortat oder dann nur die Nachtat begeht. Das gilt insbesondere bei der Warenfälschung und dem Inverkehrbringen der gefälschten Waren. Es muss daher die Strafe für das Inverkehrbringen wegen der vorausgegangenen Vortat der Fälschung erhöht werden. Die Anwendung sowohl des Art. 154 wie auch von Art. 153 StGB ist daher weder unbillig noch bundesrechtswidrig.

Dass der Beschwerdeführer es als seinen Interessen abträglich erachtet, wenn in dem zu veröffentlichten Urteil ausser dem Inverkehrbringen des gefälschten Weines auch die Fälschung selbst bekanntgegeben und ihm mit zur Last gelegt wird, ist kein Grund, bloss Art. 154 anzuwenden. Da der Beschwerdeführer nicht nur für das gewerbsmässige Inverkehrbringen, sondern auch für die gewerbsmässige Fälschung des Weines verantwortlich ist, muss er es auf sich nehmen, dass auch diese der Öffentlichkeit bekanntgegeben wird, wie es Art. 153, Abs. 2, vorschreibt (Urteil vom 18. Mai 1951).

KLEINE CHRONIK

Initiative zum Schutze des Rheinfalles

Im Kanton Schaffhausen ist eine Initiative zum Schutze des Rheinfalles lanciert worden, die eine Abänderung des kantonalen Gesetzes über die Gewässer in dem Sinn verlangt, dass die Nutzbar-

ZÜRICH Unfall Für Ihre Versicherungen Unfall, Haftpflicht Auto, Kasko Einbruchdiebstahl Baugarantie usw. „Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG. Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen. Tüchtige Gouvernante sucht Jahres- oder Saisonstelle als Economat-, Etagen- oder Räumungsverwalter, Erso Referenzen. Offerten unter Chiffre T B 2383 an die Hotel-Revue, Basel 2. Gesucht Erstklasshotel in Luzern für die Dauer der ruhigen Wintermonate, junger, tüchtiger Alleinkoch der eine sehr gepflegte, schmackhafte und dennoch sparsame Küche zu führen versteht. Gute Entremetskenntnisse unerlässlich. Bei Zufriedenheit käme auch während der Sommersaison Anstellung als Chef de partie, evtl. Küchenchef in Frage. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre E L 2355 an die Hotel-Revue, Basel 2.

C'est Meilleur avec Colman's Mustard. Gesucht für sofort, evtl. nach Übereinkunft Rest-Tochter Rest-Kellner für Terrassen-Restaurant (Jahresstellen). Off. mit Zeugniskopien und Photo gefl. an Casino Berne

Sekretärin-Stütze der Hausfrau in allen Branchen bewandert, 4 Sprachen in Wort und Schrift, sucht Stelle in multi-lingues Hotel. Frei ab Ende Oktober. Beste Referenzen und Zeugnisse. Offerten unter Chiffre G J 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltochter Arosa bevorzugt. Offerten unter Chiffre S 12354 an die Hotel-Revue, Basel 2. Sprachenkundige, gutausgewiesene Saaltochter

OMEGA manufacture d'horlogerie à Bienne, cherche une téléphoniste de langue maternelle française, mais connaissant l'allemand. Entrée au plus tôt. Les intéressées sont priées d'envoyer leurs offres avec curriculum vitae à Oméga, Service du Personnel, Bienne. Hôtel Ier ordre grande ville de la Suisse française cherche Saucier ayant bonne expérience cuisine française, place à l'année. Adresser offres sous chiffre S F 2355 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt, junger, der Lehre entlassener Aide de cuisine Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Aarau-erhof, Aarau.

Erstklassbar-Dancing (Engadin) sucht für die Wintersaison Barmaid Es werden nur bestausgewiesene Bewerberinnen (Bedingung: Deutsch, Franz., Engl., Ital.) berücksichtigt. Handgeschriebene Offerten mit Bild sind zu richten unter Chiffre E B 2380 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1951/52 et la saison d'été 1952: saucier commis de cuisine Fâire offres avec références et prétentions de salaire sous chiffre S F 2342 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Dewar's "White Label" SCOTCH WHISKY. Oeh! The FEEL of it! Generalagentur: Jean Haecy Import A. G., Basel 18

Sekretärin in Hotel oder Geschäft in Höhenkurort. Offerten unter Chiffre S E 2285 an die Hotel-Revue, Basel 2. WER nicht inseriert wird vergessen!

Stütze des Patrons evtl. Economatgouvernante oder Sekretärin Offerten sind zu richten unter Chiffre F K 2315 an die Hotel-Revue, Basel 2. Inhaberin eines Sommerbetriebes, sprachkundig, mit Zürcher Fähigkeitsausweis, sucht auf Anfang Dezember Stelle in gutgeführten Hotel oder Restaurant als

machung der Wasserkräfte des Rheinfalls auf das heutige Mass der Ausnützung beschränkt wird und der Rhein unterhalb des Rheinfalls bis zur Kantongrenze nicht gestaut werden darf. Das Volksgehören ist vom Regierungsrat als zulässig erklärt worden.

Un bloc du Cervin transporté à New York

Un bloc de 75 kg, de 80 cm de haut et de 60 cm de large, de taille pointue, a été transporté le 25 septembre 1951 par l'avion régulier de la Swissair à New York.

Ce bloc a été détaché des flancs du Cervin par des guides de Zermatt à une altitude de 3600 m, puis transporté à Zermatt et expédié par le train à Genève.

Il sera exposé en permanence dans le hall du nouveau Centre Suisse de New York, près de Rockefeller Center, où se trouvent également les nouveaux locaux de la Swissair, de l'Office Central Suisse du Tourisme et de la Société de Banque Suisse. Sa présence rappellera d'une façon tangible aux Suisses de New York leur pays natal.

C'est en collaboration avec l'Office central suisse du tourisme, la Swissair a pris l'initiative de placer dans une vitrine du « Swiss Center de New York, près de Rockefeller Center un bloc de granit détaché des flancs du Cervin par quelques guides de Zermatt, conduits par M. Lehner, président du syndicat d'initiatives de Zermatt et par M. Franzetti, chef du groupe des guides de montagne. La silhouette de ce bloc évoque celle du Matterhorn, vu de Zermatt.

Quelques instants avant l'envol de l'aéroport intercontinental de Cointrin-Genève, M. Casaï, membre du gouvernement genevois, a prononcé une brève allocution, souhaitant que l'amitié qui unit la Suisse aux Etats-Unis reste aussi solide que le roc, puis deux représentants de la Swissair et de l'OCST ont également exprimé des vœux.

Une médaille d'or pour un film de l'Office national suisse du tourisme

A l'occasion de la semaine internationale du filmotouristique à Bruxelles, le Ministère belge de l'Instruction publique a remis la médaille d'or à l'Office national suisse du tourisme pour son film «Le Rhin» récemment tourné par M. Kaegi, de Zurich.

AUS DEN SEKTIONEN

Hoteller-Verein Interlaken

Unter dem Vorsitz des Präsidenten, P. Hofmann, versammelten sich kürzlich unsere Mitglieder in erfreulich grosser Zahl im Hotel Krebs, zur *ordentlichen Herbsttagung*. In seinem Eröffnungsvotum stellte der Vorsitzende den befriedigenden Verlauf der langsam zur Neige gehenden Saison fest; er sprach dabei Worte der Anerkennung an die Reiseagenturen sowie an die SVZ und ihre Auslandsfilialen, die die günstige Lage Interlakens inmitten eines an Naturschönheiten reichlich gesegneten Gebietes immer mehr zu schätzen wissen, für ihre erfolgreiche Arbeit. Als *neue Mitglieder* wurden vom Vorsitzenden begrüsst und willkommengeheissen: Frau Vreni Bürki, Hotel Alpina, Herr Altr. Maurer, Hotel du Nord, Herr C. L. Bovin, Park-Hotel Bavaria und W. Christ, Direktor des Kursalas Interlaken. Die Versamm-

lung genehmigte sodann das Protokoll der letzten Sitzung und erklärte sich mit der Fortsetzung der Inlandswerbung in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein Interlaken auch im nächsten Jahre einverstanden. Hinsichtlich der Tarifgestaltung für das Jahr 1952 beschloss sie einzig eine leichte Kürzung der bisherigen Marge bei den Preisen für die Hauptmahlzeiten in den Mittelklass-Hotels von Fr. 5.-/6.- auf Fr. 5.50/6.-. Zur Pflege der Kollegialität gab sie ihren Willen zu einem gemeinsamen Herbstausflug nach Stein a/Rhein und dem Rheinfall kund. Im weitem bekundete sie ihr wachsendes Interesse an der Wiedereinführung von werktäglichen Morgenkonzerten auf der Höhepromenade, wie solche einst üblich und seitens der Kurgäste sehr geschätzt waren. Ferner entschied sie sich, dem Zentralvorstand die Anregung zur Prüfung zu unterbreiten, es möchte die *Berechtigung zum Bezug von Kinderzulagen* aus der Familienausgleichskasse auch auf die Familien der Hotelleigentümer ausgedehnt werden, zum letzteren bis dato wohl einzahlungspflichtig, nicht aber auch bezugsberechtigt sind, was vielerorts als eine ungerechte Härte empfunden wird.

Mit dem besten Dank für das zahlreiche Erscheinen und das rege Interesse konnte Präsident P. Hofmann um 17 Uhr die flott verlaufene Versammlung schliessen.

AUS DER HOTELIERIE

Hoteller Karl Seegers, Merligen, 70jährig

Als wir ihm vor rund vierzig Jahren erstmals begegneten, wie er elastischen Schrittes im Sportdress, Filzhütchen auf dem Kopf, das Ordnungsgewehr am Rücken und bereits mit seinem Wahrzeichen, dem Spitzbärtchen, versehen, zum Schützenstand schritt, wunderten wir uns und dachten, was wohl diesen feinen Weltmann zu den einfachen Bauern im Bergdorf hinziehe. Und wunderten uns weiter, als derselbe Weltmann kurz darauf von diesen Bergbauern mit der höchsten Stimmenzahl in den Gemeinderat gewählt wurde, damals, als man Zugewanderte in diesem „Gremium“ sonst noch nicht duldet. Wir wissen es jetzt: Es ist die schlichte Einfachheit und Herzengüte, in deren Gesellschaft es einem wohl wird, der geborene gute Kamerad in allen Wechseln des Lebens. Und an diesen Wechseln hat es ihm wahrhaftig nicht gefehlt! Wir wollen nicht daran rühren; er hat sie alle mannhaltig durchgestanden und damit die Achtung und Sympathie seiner Freunde und Mitbürger noch vertieft.

Als Karl Seegers 1903 den „Beatus“ in Merligen übernahm, brachte er ein reiches Mass beruflicher Erfahrung mit, die er in Glion, Pontresina, Grimmelalp, London, Naheim und Ajaccio gesammelt hatte. Das Hotel wurde umgebaut und mit einem herrlichen Park am See umgeben. Das Geschäft erholte bald einen guten Ruf und erfreute sich einer eifrigen Nachfrage. Aber die Sommersaison war kurz und der stille Winter lang. Daher übernahm er mit seiner Frau im Winter die Führung eines Hotels in Ajaccio. Mit den Schwalben erschien sie in jedem Wechseln des Jahres. Denn immer stand der Freund im Vordergrund und nie der Geschäftsmann. Und mit ihm kam ein ganzer Schwalm weltweiten Windes heringeweht in unseren abgelegenen Erden-

winkel. Es roch nach Meersalz um ihm, wenn er seine korsikanischen Seeräuberlegenden zum besten gab.

Jetzt ist es stiller um ihn geworden und um uns auch. Aber aus seinem freundlichen, stets gutgehenden Gesicht strahlt immer noch der heitere Glanz jener ereignisreichen Tage, denn ihm ward das seltene Glück zuteil, den Wechsel zwischen Leid und Freud gelassen hinnehmen zu können als gleichwertige Gaben unseres Daseins. Zu Karl Seegers Geburtstag am 27. September dankt ihm ein grosser Freundeskreis für sein stilles, unaufdringliches Wirken in der Gemeinde und für die gute Kameradschaft. Ad. Sch. im „Bund“

Ein gelungener Umbau in Zermatt

Am letzten Samstag durfte die *Hotellgesellschaft Zermatt*, die unter der initiativen und zeitaufgeschlossenen Direktion von Dr. Walter Zimmermann steht, ihre neue Bar eröffnen, die aus dem sinnvollen Umbau der alten „Brasserie“ entstanden ist. In seiner Begrüssungsansprache schilderte Dr. Walter Zimmermann den Werdegang des Ausbaus und wusste eine köstliche Gemischnuss vom pagodenhaften ersten Bau im Oberländerstil in Erinnerung zu rufen. Heute ist der grosse Raum nicht mehr wieder zu erkennen. Schön abgestimmte Stoffe, eine originelle Anordnung des Milieus, geschmackvolle Beleuchtungskörper und eine gute Raumaufteilung sind die Charakteristika dieses Restaurants mit Dancing. Die gediegenen Materialien wurden durchwegs von Walliser Handwerkern verarbeitet, die wirklich ausgezeichnete Arbeit leisteten. Idee und Entwurf stammen weitgehend vom Direktor selbst, unterstützt von Herrn Minnig von der Firma Gertschens Söhne.

Bei der kleinen Eröffnungsfeier — es wurde auf jedes Zeremoniell verzichtet — gaben Generaldirektor Candrian, Präsident des Walliser Hoteller-Vereins, Präfeldt Alois Gertschen und Verkehrsverein-Präsident Karl Lehner ihre Freude über das gelungene Werk Ausdruck. Sie fanden nur lobende Worte über die geradezu stürmische Entwicklung der Hotellerie in Zermatt im allgemeinen und den gediegenen Fortschritt der Hotellgesellschaft Zermatt im besonderen. Der Optimismus, der in diesem Umbau in so ansprechender Form sich zeigt, ist uns ein Garant für die Konkurrenz- und Entwicklungsfähigkeit unserer Hotellerie. Sie lässt sich vom Ausland nicht den Rang ablaufen.

Pachtübernahme

Das Mitglied unseres Zentralvorstandes Herr Joseph Escher hat das *City-Hotel in Bern* in Pacht übernommen.

Neue Fahrpläne

Das amtliche Kursbuch

Am 7. Oktober 1951 tritt bei den schweizerischen Transportanstalten der *Winterabschnitt des Jahresfahrplanes 1951/52* in Kraft. Das amtliche Kursbuch, das neu auch den schweizerischen Flugplan als Teil V enthält, und der allgemeine Plakatsfahrplan werden auf diesen Zeitpunkt neu herausgegeben. Der neue Fahrplan sieht etliche Verbesserungen im internen und im internationalen Verkehr vor.

Bei den eigentlichen Saison-Unternehmungen bringt der Winterfahrplan gegenüber dem Sommer im allgemeinen grössere Änderungen.

BÜCHERTISCH

Nordostschweiz — Herbst-Nummer. Zeitschrift für Fremdenverkehr, Industrie und kulturelles Leben in den Kantonen St. Gallen, Appenzel, Glarus, Thurgau und Schaffhausen.

Die Herbstnummer dieser vom Verkehrsdirektor Armin Moser und Hermann Stehrer vorzüglich redigierten Zeitschrift steht im Zeichen der O.I.M.A. jener jährlich wiederkehrenden Messe für Land- und Milchwirtschaft, die dieses Jahr in der Zeit vom 11. bis 25. Oktober stattfindet. Naturgemäss ist die landwirtschaftliche Note denn auch etwas stärker als üblich betont. Über die *Ziele der Ökonomie*, die mittelbar auch dem Fremdenverkehr der Nordostschweiz dient, orientiert in trefflicher Weise der Messeliter E. Scheuker. Wer noch nicht weiss, welche grosse Bedeutung dem *Obstbau* und der *Obstverwertung* in der Nordostschweiz zukommt, dem vermittelt ein Aufsatz aus der Feder von O. Rhiner, Direktor des Custerhof, viel Wissenswertes über den Umfang der Produktion und die mit der Verwertung zusammenhängenden Probleme. Vom Direktor Marbach erfahren wir in seinem Aufsatz über die *agrarische Leistungsfähigkeit und die Schönheiten der Schaffhauser Landschaft*, dass der schaffhauser Ackerbau z. B. beim Getreide die höchsten Durchschnittserträge je Flächeneinheit erzielt, und wer möchte es ihm verdenken, dass er den Leser auch zum Besuch dieser einzigartigen Landschaft mit ihren friedlich daliegenden Ackerbau- und Weinbauhöfen ermuntert.

Die zur Tradition gewordene Ausstellungstätigkeit der Stadt am Rhein fortsetzend, gewährt Schaffhausen für einige Monate, der Feier seiner 450jährigen Zugehörigkeit zur Eidgenossenschaft Würde und Glanz verliehend, wahren Kostbarkeiten *europäischer Malerei* im Museum zu Altenrhein. Gastrecht, Eduard Güttinger erweist sich als kunstverständiger Führer durch diese Ausstellung, die an die 90 Meisterwerke — niederländische, italienische, deutsche des 14. — 16. Jahrhunderts — aus dem Bestande des zerstörten Kaiser-Friedrich-Museums, ergänzt durch einzelne Bilder aus holländischen, österreichischen und italienischen Sammlungen, umfasst und die in der Verschiedenartigkeit des Nationalen und Volkshaften die verwandtschaftliche und wirkende Einheit abendländischer Kunst erkennen lässt.

Der französische Beitrag singt das Lob der *Bodensee-Toggenburg-Bahn*, die es ermöglicht, in genuss- und abwechslungsreicher Fahrt von Romanshorn über St. Gallen, Wattwil, Rapperswil und Goldau die Stadt Luzern und damit den Vierwaldstättersee zu erreichen. Ein weiterer Beitrag lässt uns den Reiz herbstlicher Wanderungen im Appenzellerland erfahren. W. Zellers kulturgeschichtliche Betrachtung „Wildkirchli einst und jetzt“ und eine Abhandlung von L. Gantenheiner über das Werden von *Buchs*, das *Eingangstor aus dem Osten*, beschliessen das gediegen illustrierte Heft.

E D E N

Rheinfelden

und seine Bäder offen bis gegen Ende Oktober

Wanted an experienced

European Manager

for a first class Hotel in Northern India. Apply with testimonials under cipher NJ 2384 to the Hotel-Review, Basle 2.

Clinique Val-Mont, Gilon s. Montreux, demande pour entrées immédiates

femme de chambre-replaçante

(2 mois) de 30-40 ans, au courant d'un service soigné. Offres avec certificats et photo à la Direction.

Hoteliersfrau

geschäftsfähig, arbeitsfreudig, sprachkundig, frei ab 1. Oktober, sucht Beschäftigung für den Winter, in oder Ausland

Gouvernante, Ablösung

oder sonst irgendeine

Vertrauensstelle

Beste Referenzen stehen zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre V 2389 an die Hotel-Review, Basle 2.

Couple de confiance

possédant pension de repos (saison d'été) cherche occupation pour la saison d'hiver. Cuisine, pâtisserie, régimes, chaufage, aide à la direction. Préférences modestes. Offres sous chiffre P A 1855 à La Publicitas, Lausanne.

KUR Fr. 20.50
1/2 KUR Fr. 11.20
Orig. fl. Fr. 4.95
Aerztl. empf.
in Apoth.u. Drogs



Für HERZ- und NERVEN-Tätigkeit günstig! Wohlgeschmeckte Kur.

Wo nicht erhältlich, Versand: Lindenhof-Apothek, Renweg 46, ZÜRICH 1

Fettfreie Wäsche mit Trito
HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten
T D 87 h

Hôtel moyen à Genève cherche pour le 15 novembre
cuisinier seul
connaissant à fond la branche. Ne seront prises en considération que les offres munies de sérieuses références. Ecrire sous chiffre G E 2340 à l'Hotel-Review à Bâle 2.

À vendre à Genève, raison double activité: magnifique
Café - Glacier - Tea Room
en bordure de la rade. Affaire de 1er ordre. Cap. nécessaire Fr. 15000.-. A traiter de suite. Ecr. Gerbâ 5A., Rue du Rhône 68, Genève.

Sorgfältigst gearbeitete
DAUNEN- UND WOLLSTEPPEDECKEN
in allen Grössen und Preislagen, dazu altbewährte
WASCHBARE SCHUTZÜBERZÜGE
aus Volle, Etamine, écru oder gebleicht, sehr praktisch für die Hotellerie
BETTÜBERWÜRFE
gestepelt, in hübschen Dessins oder in Reliefstickerei
UNIVERSAL-FLACHDUVETS
mit waschbaren Überzügen aus schönen Druckstoffen
Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art
Offerten und Muster unterbreitet Ihnen umgehend
UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGENDORF AG., BURGENDORF, TEL. 63

Per sofort günstig zu verkaufen
infolge Todesfall, schönes
FERIEN-HOTEL-RESTAURANT
in guter Lage des Tessins. — Offerten unter Chiffre F H 2337 an die Hotel-Review, Basel 2.

Zu verkaufen in verkehrreicher grosser Ortschaft des Kis. Zürich: bestrenommiertes
Hotel-Restaurant
mit grossen, schönen Lokalitäten und neuesten Installationen. Wird Alters- und Familienverhältnissen halber aus altem Besitz preiswert abgegeben. Erforderliches Kapital Fr. 60000.-. Sehr günstig für Küchenchef. Anfragen unter Chiffre O.Z. 2401 an die Hotel-Review, Basel 2.

34 Jahre alt, sucht Stelle in gutgeführten Saisonhotel oder Stadtbetrieb. Fähigkeitsausweis der Schweiz. Fachschule für das Gastgewerbe. Initiativ, gewandt, anpassungsfähig. Antritt: Anfang November oder später. Offerten unter Chiffre A P 2376 an die Hotel-Review, Basel 2.

Hotelaufgelegenheit
in Sommer/Winterkurort im Kt. Graubünden, bestbekanntes
HOTEL
mit 40 Betten
Komfort, gute Stammkundschaft, wegzugshalber sehr preiswert zu verkaufen. Sofortübernahme. 60 Mille nötig. Elofferten unter Chiffre SA 2470 an Schweizer Annoncen AG., Zürich 23.
Jeune Espagnol, 24 ans,
employé d'hôtel
excellentes références, cherche emploi en Suisse romande. Offres à G. Blank, chemin du Grey 68, Lausanne.
Zimmermädchen
mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in Wintersaison. Aro. s. bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z K 2386 an die Hotel-Review, Basel 2.
Insrieren bringt Gewinn
Gesucht in Jahresstelle gewissenhafte, junge
Saaltochter
Französisch und Deutsch erforderlich. Offerten an Hotel Krone, Murten.

Weine
der Stadt Lausanne
beziehen Sie vorteilhaft bei
Dönni & Cie.
Weinhandlung
Luzern
Tel. (041) 31822 u. 31823

Eine Tafel ohne diese Zugaben ist wie ein "i" ohne Punkt!

Lea & Perrins Worcestersauce
die allein Echtle!
kleiner Tischflacon Fr. 1.85
kleiner Küchenflacon Fr. 3.10
26-oz net Küchenflacon Fr. 7.10

Crosse & Blackwell Tomato Ketchup
aus Baltimore-USA.
14-oz net Flacon Fr. 2.80

Lieferantennachweis durch die Generalvertretung:
Gustav Gerig & Co. AG., Zürich 34, Telephon (051) 24 26 18

Barmaid

gut präsentierend, sucht Stelle in Hotelbar auf 1. Nov. Gute Referenzen zur Verfügung. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B G 2383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BARMAID

parlant français, anglais, italien et bonnes notions d'allemand, demande place à l'année. Région Suisse romande, de préférence Lausanne. Faire offres sous chiffre B P 2381 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tüchtige

Sekretärin

22 Jahre alt, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle in nur erstklassig geführtem Hotel (Jahresstelle oder Wintersaison). Offerten unter Chiffre S R 2379 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter sucht

Bureaustelle

in Hotel oder Pension. Gute franz. und engl. Kenntnisse. Offerten unter Chiffre G 43660 Lz an Publicitas Luzern.

Inserieren bringt Gewinn



Lüftungen u. Luftheizungen

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

VENTILATOR AG. STÄFA

Telephon (051) 93 01 36

Spezialisiert seit 1890 für Ventilatoren und lufttechnische Anlagen

Modernes, bekanntes Kleinhotel mit Restaurantbetrieb auf dem Platze Zürich sucht sprachengewandte, freundliche

Sekretärin

Offerten mit allen Angaben unter Chiffre S N 2366 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fünfundvierzigjähriges

Hotelzimmermädchen

sucht Stelle. Deutsch, Italienisch, etwas Französisch. Beste Zeugnisse und Arbeitsbewilligung. Offerten an Carletini Paola, Borgo Vico 24, Como.

Gesucht

für Jahresstelle in Stadlbar

II. Barmaid

gut präsentierend, englisch sprechend, Alter nicht unter 23 Jahre. Goß. Offerten unter Chiffre 2 H 2357 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel garni, Zürich, sucht jüngeren

Concierge

für Auskunftsdienste und Mithilfe in der Reception. Antritt per 18. November 1951. Ausführl. Offerten unter Zürich, Rämipostfach 110.

Gesucht in Jahresstelle seriöse

Serviertochter

für heimeliges Restaurant, sowie

Haus- und Küchenmädchen

Offerten an Hotel Bündnerhof, Klosters (Graub.)

Gesucht für Restaurant- und à-la-carte-Service

Restorationstochter

Französisch und wenn möglich englisch sprechende. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Zeugnis- kopien an H. Grauf, Hotel Adler, Ermatingen.

Gesucht sprachgewandte

Kiosk-Leiterin

Erforderlich sind: Praxis im Verkauf und Fähigkeit, einen Kiosk selbstständig zu führen. Bewerberinnen wollen Offerte mit Photo, Referenzen, Zeugnisabschriften und Saläranspruch einreichen an KABAG AG., Handelshof, Aarau.

Hotellers-Geschwisterpaar sucht Wintersaison- stelle im Kanton Graubünden zls

Obersaaltochter oder Gouvernante od. in Réception

als

Sekretär oder Praktikant

Unser Wunsch ist, wenn möglich im gleichen Hotel zu arbeiten oder in der Nähe. Offerten unter Chiffre G P 2371 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen (Sommer, Winter)

Oberkellner oder Obersaaltochter Saal- Restaurationstochter Maschinenwäscherin

Offerten an Alois Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Gesucht sympathische, seriöse

TOCHTER

als Stütze der Hotelière

in mittleres, geflegtes Haus. Saalpraxis und englische Kenntnisse erwünscht. Familienanschluss. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo u. Gehaltsanspruch an Postfach 53, Adelhöfen (Bern Oberland).

Gesucht für sofort

Buffet- tochter

(auch gesetzteren Alters) für alkoholfreies Gross- restaurant. Betriebschluss 21 Uhr. Gelegente Arbeitszeit. Es wollen sich nur Leute melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Hotel-Restaurant Baslerhof, Basel, Tel. (061) 21807.

Gesucht per sofort

Sekretär

oder Sekretärin

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften an Alois Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Hôtel de passage cherche pour entrée immédiate une jeune

file de buffet

(câtelier). Faire offres sous chiffre H P 2388 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Ambrosia

das beliebte

Speiseöl und Kochfett

Büro- praktikantin

Schweizerin, sucht per sofort oder Wintersaison Stelle. Deutsch und Englisch in Wort und Schrift. Gute Kenntnisse in Französisch. Evtl. Mithilfe in Economat. Offerten unter Chiffre B K 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin

gewandte, mit guten Umgangsformen und Sprachkenntnissen sucht Engagement in guten Saison- oder Jahresbetrieb für die Arbeiten von Kasse, Journal und Telegraphbedienung, evtl. auch für die Réception. Offerten unter Chiffre H E 2300 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

Sekretärin

sucht Jahres- oder Saisonstelle für Kasse und Journal. Erste Referenzen. Offerten unter Chiffre T S 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fille d'hôtelier

connaissant et aimant le métier, parlant 4 langues, cherche place de

secrétaire

Libre tout de suite. Ecrire sous chiffre M B 2390 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Ferrum

WÄSCHEREIMASCHINEN

FERRUM AG. MASCHINENFABRIK RUPPERSWIL. VERKAUFSBÜRO: LOWENSTR. 66 ZÜRICH 23

Besuchen Sie uns an der OLMA in Halle II, Stand 221

TEEFILTER

statt offener Tee!

Der einfachste Weg — der sicherste Erfolg!

Teefilter in die Kanne geben und kochendes Wasser darüber giesen

Nach 3-6 Min. Ziehzeit die Teefilter herausheben

Umrühren oder Bewegen der Filter während der Ziehzeit ist überflüssig

Um von losen Teeblättern ebenso vollwertigen Tee zu erhalten, ist folgende Mehrarbeit unerlässlich:

- Gewünschte Teemenge ermitteln
bald zu viel bald zu wenig
- Aufrühren während der Ziehzeit
- Durchsieben
- Umleeren des Tees in eine zweite Kanne, ohne Teeblätter, weil diese nur 3-6 Minuten im Getränk bleiben dürfen

K. Reininghaus, La Tour-de-Peilz
Teefilter-Abfüller für Grossisten — Papier- und Sichtfilter

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 40

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Chef de service, jünger, zuverlässiger, in Jahresbetrieb gesucht. Guter Lohn nebst freier Kost und Logis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1027.

Chef de réception-maitre, demanndé pour le 15/20 octobre, français, allemand, anglais et bonnes références exigées. Offres avec copies de certificats, photo et âge à l'Hotel Sergy, Genève. (1025)

Fille de service, première, connaissant restauration, ayant notions du bar, demandée pour grill, tea-room et bar, pour le 1er novembre. Place à l'année, stable. Faire offres à l'Hotel Excelsior, Montreux. (1030)

Gesucht: Etagenportier, junger, an sauberes, exaktes Arbeiten gewöhnt, deutsch und französisch sprechend. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Torinus, Neuenburg. (1026)

Gesucht: Aide de cuisine, sprachkundige Saaltochter sowie Küchenmädchen, Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten mit Bild und Zeugnissabschriften an Hotel Streiff-Juvenata, Arosa. (1028)

Gesucht für die Winteraison: gewandte Saaltochter sowie Saalpraktikantin in gutgehendes kleiner Pension. Offerten sind zu richten an Pension Hornberg, Saanenmöser. (1029)

Gesucht in erstklassiges Haus: Saalpraktikantin, Saal- und Gekiltochter. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1031

Gouvernante für Küche und Economy in Jahresstelle gesucht. Kenntnis der französischen Sprache ist Bedingung. Eintritt Mitte Oktober. Zeugniskopien, Foto sowie Angabe des Alters und der Gehaltsansprüche einbinden an Hotel du Lac, Vevey. (1016)

Köchin, gewandte, die gut bürgerlich kochen kann, per sofort gesucht. Offerten an Kurhaus Sörenberg, Tel. (041) 661 80. (1012)

Küchenchef in Jahresrestaurant gesucht. Offerten unter Chiffre 1021

Saalpraktikantin (Anfängerin), wenn möglich sprachkundig, für Winteraison von mittelgrossen Sporthotel gesucht. Saison Dezember bis April. Offerten mit Photo und Angabe über bisherige Tätigkeit an Eden Sporthotel, Davos-Platz. (1024)

Serviertochter, tüchtige, seriöse, französisch sprechende, in Jahresstelle gesucht. Guter Verdienst. Geringe Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Hotel Rheinfels, Stein am Rhein, Tel. 86144. (1023)

Stellengesuche - Demandes de Places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Buchhalter, 27jährig, seriös, alt. Staatsbürger, im Hotelchef gut bewandert, sucht Stelle als Sekretär. Spezialisiert in Reception, Kassa, Journal, Abrechnung, Italienisch, Deutsch, Französisch, Spanisch und Englisch. Sehr gute Ref. stehen zur Verfügung. 12. Nov. od. nach Übernickl. Off. gef. unt. Chiff. 752

Hilfskontrollier (junger Schweizer), sucht Winteraison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel oder -restaurant. Kann auch Speisepass und Getränkebuffet bedienen. Offerten unter Chiffre 1017

Journalführer-Kassierer, auch tüchtig für Kontrolle und Buchhaltung, empfiehlt sich als Ferienabläufer im Oktober und November. Offerten unter Chiffre 755

Sekretärin, sprachkundig, sucht Stelle in mittlerem Betrieb. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre 712

Salle und Restaurant

Kellner, junger, sucht Jahresstelle in Restaurant, evtl. Hotel, als Chef de rang. Neuenburg oder Umgebung. Drei Sprachen. Eintritt sofort oder nach Übernickl. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 763

Maitre d'hôtel, 29 ans, 4 langues, ayant travaillé à l'étranger, cherche place de suite ou pour la saison. Offres sous chiffre 680

Restauranttochter, tüchtig, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle in gangbares Speiseraum. Eintritt 1. Nov. Offerten unter Chiffre 758

Saal- oder Restauranttochter, 35jährige, tüchtige, sucht Stelle in gutes Hotel-Restaurant oder gutes Speiseraum. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Basel, Zürich oder Luzern bevorzugt. Offerten an Fr. Louise Gnadinger, Velos, Ramsen (Schaffhausen), Tel. (084) 37205.

Saaltochter-Anfängerin, 19jährig, sucht Stelle für Winter/ Frühlung in mittlerem Betrieb. Eintritt ab 1. Oktober. Deutsch und französisch sprechend. Offerten unter Chiffre 778

Serviertochter, deutsch und franz. sprechend, sucht Jahresstelle in gutgehendes Restaurant. Eintritt im November. Offerten erbeten unter Chiffre 757

Cuisine und Office

Casserolier, fleissig, solid, sucht Stelle. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 769

Chef de cuisine cherche place pour la saison d'hiver. Références de lère ordre. Offres à P. Bourguenoud, chef de cuisine à l'Hotel Bellevue, Bâle. (1024)

Quaisier, 29 ans, Suisse romand, 2 ans d'expérience à l'étranger, cherche place stable comme chef de partie, si possible région Lausanne. Très bonnes références à disposition. Faire offres sous chiffre 765

Hilfskoch sucht Stelle zu gutem Chef, wo Gelegenheit geboten wäre, sich weiter auszubilden. Offerten unter Chiffre 776

Koch-Praktikant (jüngerer Hotelfachschüler) möchte sich in mittelgrosser und sorgfältig geführter Hotelleiche neben Chef-Patron weitere Kenntnisse aneignen. Offerten unter Chiffre 692

Koch, ital., tüchtiger, sucht Stelle als Chef de partie, Allein- oder Commis de cuisine. Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 779

Küchenchef, 30jährig, tüchtiger, zuverlässiger, mit guten Zeugnissen und Referenzen, sucht Jahresstelle, auch als Allein- oder in Hotel oder Restaurant (mittlerer Betrieb). Zentralschweiz bevorzugt. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten unter Chiffre 772

Küchenchef-Ainleinkoch, gelehrter Patissier, tüchtiger, solider und sparsamer Arbeiter, sucht Jahres- oder Saisonstelle ab nächsten Winter. Prima Ref. u. Zeugnisse. Off. unter Chiffre 766

Patissier, jung, tüchtig, sucht Winterengagement Gute Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten erbeten an Kaspar Elmer, Bäcker-Konditorei, Filzbach (Glarus). (154)

Patissier, tüchtiger, fachkundiger, mit mehrjähriger Praxis im Hotel, sucht Winterengagement in gutgeführtem, sauberem Betrieb. Auch in der kalten Küche sehr bewandert. Prima Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten an E. Hofmann Bündenstr. 702, Zoingen. (767)

Tochter, fleissige, seriöse, die an selbst. Arbeiten gewöhnt ist, sucht Stelle als Zimmermädchen in gutgeführtem Hotelbetrieb. Offerten mit Angabe der Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre 748

Etage und Lingerie

Etage- oder Alleinportier, 24jährig, sprachkundig, sucht Stelle, Eintritt 15. Oktober oder nach Übernickl. Offerten an Martin Moros, Hotel Friedheim, Hergswil am See. (759)

Glätlerin, erfahrene, sucht Stelle per sofort od. für Winteraison. Offerten an Filomena Pennelli, c/o Corsi, Haldenstr. 39, Luzern. (770)

Hotelangestellte, langjährige, sucht Winterengagement als Lingeriegouvernante, I. Glätlerin oder Alleinlänger. Nur Kt. Graubünden. Offerten unter Chiffre 764

Loge, Lift und Omnibus

Österreicher, 23jährig, sucht Stelle als Hausbursche per 15. Nov. Saison- oder Jahresstelle. Offerten an Karl Pippa, Seminarsstrasse 40, Birschwil. (153)

Portier-Kondukteur oder Alleinportier, sucht Engagement, bevorzugt in Jahresbetrieb oder in Winteraison. Offerten unter Chiffre 750

Portier-Condukteur ou portier de nuit, parlant allemand, français, bonnes notions anglais et italien, cherche place à l'année ou saison pour 1er novembre ou à convenir. Faire offres sous chiffre 761

Portier, jeune, bien recommandé, caractère sérieux, 4 langues, permis de conduire A, cherche engagement comme conducteur-concierge en Suisse romande. Offres sous chiffre 775

Divers

Buffetdame-Gouvernante, ges. Alters, erfahren und zuverlässig, sucht passenden Vertrauensposten in gutem Betrieb, evtl. auch Aushilfe. Offerten unter Chiffre 738

Ehepaar, junges, mit guten Referenzen, sucht Winteraison als Caviste und Länger (Zimmermädchen). Offerten unter Chiffre 780

Carderobière, deutsch und französisch sprechend, sucht für sofort Stelle. Offerten unter Chiffre 771

Gouvernante, in den 50er Jahren, bewandert in Etage, Ecomat, Buffet, Lingerie, gute Sprachkenntnisse, sucht Stelle, auch in Apartmenthouse. Offerten unter Chiffre 746

Heizer-Mechaniker, in sämtlichen Reparaturarbeiten bewandert, sucht Stelle in grösseren Betrieb. Stelle als Abwart nicht ausgeschlossen. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 760

Jeune femme, 22 ans, frère d'hôtelier, cherche place dans vestibul ou comme débutant de salle dans la Suisse allemande pour apprendre la langue. Offres à l'Hotel de la Planta, Ston. (777)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telefon 5 86 97
 BASEL

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Heilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
 zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die kein Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

6370 II. Buffettochter, evtl. Praktikantin, Oktober, Glätlerin, Sekretärin für Journal und Kassa, sprachkundig, Mitte Oktober, Erstklassbetrieb, Hotel 100 Betten, Graubünden

6387 Serviertochter, junge Buffettochter, evtl. Anfängerin, sofort, kleines Hotel, Aarau.

6390 Serviertochter, Anfangserviertochter, Buffetdame, Buffettochter, Chasseur, sprachkundig, nach Übernickl., Restaurant, Bern.

6398 Maschinewascharin, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.

6400 Anfangszimmermädchen, Hilfszimmermädchen, sofort oder nach Übernickl., mittelgrosses Hotel, Zürich.

6402 Restauranttochter, sofort, Hotelrestaurant, Kt. Thurgau.

6404 Serviertochter-Tournee für II- und III-Klass-Bahnhofrestaurant, Zentralschweiz.

6405 Tüchtige Serviertochter, 15. Oktober, Hotel-Restaurant, Kt. Solothurn.

6408 Hilfsköchin, Serviertochter, nach Übernickl., Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.

6410 I. Längerin, nach Übernickl., Bahnhofbuffet, Seeland.

6412 Hausbursche, Serviertochter, Köchin, nach Übernickl., kleines Hotel, Vierwaldstättersee.

6416 Hausbursche, Serviertochter, nach Übernickl., Zimmermädchen, 15. Oktober, Jahresstellen, Hotel 25 Betten, B.O.

Gesucht nach Stockholm (Schweden) in Gross-Restaurant «Berna salonger»
Köche, I., II. und III. Kellner, Commis
Serviertochter

Persönliche Vorstellung ist erwünscht (unter gleichzeitiger Mitnahme von Zeugnissen, Referenzen etc.) beim Präsidenten der Gesellschaft, Herrn Direktor A. Edöf, der zu treffen ist in Zürich: Montag und Dienstag, den 8. und 9. Oktober, Carlton Hotel Bahnhofstrasse 41, Luzern; Mittwoch, 10. Oktober Carlton-Hotel-Tivoli, Haldenstrasse 57, Lausanne; Donnerstag, 11. Oktober, Hotel Royal Savoy, Avenue d'Ouchy 40, Genf; Freitag, 12. Oktober, Hotel Cornavin, Bd. James Fazy 33.

Südamerika (Personalgesuch)

Kolumbien: Gesucht für Grossrestaurant in Bogotá tüchtiger, solider Chef-Saucier, Gardemanger, sowie möglichst spanisch sprechender tüchtiger 28-35jähriger, seriöser und versierter Kontrolier. Letzterer muss ähnlichen Posten in gutem Betrieb schon innegeshabt haben (evtl. auch Ehepaar, wenn Frau ebenfalls fachgewand). Zweijähriger Vertrag. Reise bezahlt. Gute Salärbedingungen. Vorstellung in der Schweiz möglich. Datum: Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Nr. 40/K/5385 an das Hotel-Bureau, Basel (Fr. 2. - in Briefmarken beilegen).

Lehrstellungsvermittlung:

6412 Sekretärinpraktikantin, u. Übereink., Kt. Hotel, Vierw.

6436 Buffettochter, sofort, Erstklasshotel, Bern.

6441 Burespraktikantin, sofort, mittlgr. Hotel, Basel.

6508 Saalpraktikantin, u. Übereink., 60 Betten, Kt. Waadt.

6512 Sekretärinpraktikantin, sprachkundig, sofort, Hotel 125 Betten, Badoort, Kt. Aarg.

Hilfe für Nerven-
 schwache, die Ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen NEO-Formis, Fr. 5,20, Familienpackung Fr. 14,55. Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lecithin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundheit der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich, 1.

Gérance

oder zur nachweislichen Übernahme gutgeführten Betriebes, mit Wiste-Fähigkeitsausweis, sucht per Mitte Oktober

Anfangssekretärin
 ca. 2 Monate

Saaltochter
 sprachkundig, Restaurantabläufer

Offiziantin

Saalkonduktantin
 deutsch und franz. sprechend, 1. November

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Badhotel Hirschen, Baden (Kt. Aargau).

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über mein bewährtes, einseitig detaillierte Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den einsehen, soliden u. praktisch installierten Fibre-Koffer nach Belieben.

JOSEPH HUBER, SCHÖNENBERG Tel. (064) 31 13 73
 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Per Frühjahr 1982

Zürcher Apartment-Haus mit Restaurant

an seriösen, fachtüchtigen und kapitalkräftigen

Hotelier-Restaurateur

zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten wollen sich melden unter OFA 785 Z Orrell Fisch-Annoncen, Zürich 22.

Restaurations-
tochter

deutsch, französisch und englisch sprechend. Hoher Verdienst. Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Photo an Hotel Kreuz, Balshaus, Tel. (062) 874 12.

Restorantmaitre Landgasthof, vollständig neu eingerichtet, sucht in Jahresstelle

chassisier

mit guten Kenntnissen der kalten Küche. Nur bestausgewiesene Bewerber wollen sich mit Zeugniskopien und Bild melden unter Chiffre P. A. 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
 pour entrée à convenir

lleme

dame de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au buffet de la gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Koch-
lehrling

Ausführliche Offerten an Restaurant Büschli, Biel.

Junger Italiener sucht zw. Vervollständigung der deutschen Sprache irgendwelche

Beschäftigung
 in Hotelbetrieb, per sofort oder später, bescheidene Ansprüche. Alter 18 Jahre. Kenntnisse in Engl., Franz. Offerten an Mari Gergotti, Chasseur, Karsaal, Luzern.

DIE
ANNONCE
 ist die Kraft,
 die immer wieder
 Umsatz schafft!

Stütze des Patrons

Tüchtiger, solider und zuverlässiger Fachmann, im 31. Lebensjahr, mit Wiste-Fähigkeitsausweis, sucht per sofort Stelle als

Gute Kenntnisse in Küche, Bureau und Service. Offerten erbeten unter Chiffre S. P. 2399 an die Hotel-Revue, Basel 2.

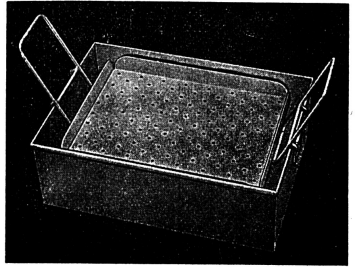
Berufskleider, Damen- und Herrenwäsche, Badkleider



Hüttinger & Co. Basel, Gerbergasse 53, Falknerstraße 30

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirksame ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Größe von

Walter Kid, SAPAG, Zürich
Postfach Zürich 42, Telefon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

Hôtel de passage à Genève
cherche pour entrée immédiate
chef de rang
(rempl. Maître d'hôtel)
gouvernante d'office
Place à l'année.
Offres sous chiffre H P 2344 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
Restaurationstochter
in modern eingerichteten Restaurant mit gutgehendem Jahresbetrieb. - Hotel Bodan, Romanshorn.

Gesucht
Aide de cuisine
2 Commis de cuisine
in erstklassigen Restaurationsbetrieb. Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Gesucht
per sofort in gute Jahresstelle nette und sprachenkundige
Saaltochter
Offerten sind erbeten an Hotel Greub, Basel.

Cherchons
bonne
sommelière
connaissant également la restauration pour restaurant-bar. Possibilités de gain intéressant. Offres avec photo à l'Hôtel Cecil, Chexbres.

In grossen Landgasthof wird tüchtige
Restaurationsköchin
in gutbezahlte Jahresstelle gesucht.
Offerten mit Zeugnissen, Bild, Altersangabe und Referenzen unter Chiffre R. K. 2307 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. November
Kinderfräulein
zu 5jährigem Kind in Hotelierfamilie. - Offerten mit Bild unter Chiffre K F 2345 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Sekretärin
tüchtige, 4 Sprachen, sucht Engagement Wintersaison oder Jahresstelle, frei ab 1. November. Gdt. Offerten unter Chiffre S. E. 2290 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Koch
(Chefstellvertreter)
mit schweiz. und ausl. Praxis, sucht Stellung n. Übersee (Spanien, Südafrika o.ä.) evtl. auch Wintersaison. Offerten erbeten an L. Liechi, Aigle (Vaud), 4, Ruele sous le Bourg.

2 Norwegerinnen suchen Stelle in grösseres Hotel als
Hilfsköchinnen
oder ähnlichen Posten.
Beste Zeugnisse vorhanden. Lohnofferten mit Bedingungen unter Chiffre H K 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ungezieher
jeglicher Art verulgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.
Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Jeune homme de 19 ans cherche place comme
aide de cuisine
dans hôtel ou pension, nourri et logé. Faire offres sous chiffre PO 61149 à L. Publicitas, Lausanne.

Gesucht per ca. Ende Nov./Anfang Dezember
Kellnerlehrstelle
Basel und Umgebung bevorzugt. Offerten an H. Wehrli, Zürcherstr./Schuffacker 1168, Rheinfelden.

Jahresbetrieb in Höhenkurort sucht tüchtige
Sekretärin
II. Buffetochter
Entremetier
Aide de cuisine-Pâtissier
Kochlehrling

Eintritt Oktober. Offerten u. Chiffre H K 2370 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge Freundinnen suchen Stellen als
Saaltöchter
für Wintersaison. 3 Sprachen sprechend. Berner Oberland bevorzugt. Offerten an Alice Dittadi, Baugeschäft, Berneck (St. Gallen).

Restaurations-, Saal- oder Hallentochter
mit prima Zeugnissen, sucht Wintersaison oder Jahresstelle in Hotel, Restaurant od. Dancing. Offerten an Elay Schupp, Rigistrasse 35, Basel.

Gesucht: Jahresstelle als Portier d'étage
in gutgehendes Erstklass-Stadthotel (auch Garni), Bern, evtl. Basel bevorzugt. Eintritt Mitte November oder 1. Dezember. Beste Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre W 14690 an Publicitas Lugano.

Jeune fille
18 ans, avec connaissances de bureau, parlant français et quelque peu l'italien, cherche place de
débutante dans bureau
commercial ou hôtel. Possibilité de se perfectionner dans la langue italienne et bureau. Faire offres avec toutes indications sous chiffre P 11834 S, Publicitas Stion.

Wir suchen
für den Erfrischungsdienst der Lötschbergbahn
Stewardessen
Sie haben Speisen und Getränke an die Reisenden abzugeben und diese auch sonst zu betreuen, wo sich weitere Wünsche ergeben (Unwohlsein, Aushilfe mit Nadel und Faden usw.). Wir wünschen Mädchen, die fließend Deutsch, Französisch, Englisch und womöglich Italienisch sprechen. Gute Gesundheit unerlässlich. Wir legen grössten Wert auf absolut einwandfreien Charakter und auf liebenswürdige, aber natürliche Umgangsformen. Wir bieten sehr interessante, abwechslungsreiche Arbeit während des ganzen Jahres. Gute Verdienstmöglichkeiten. Offerten mit handgeschriebenen Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien an den Erfrischungsdienst der Lötschbergbahn, Postfach, Spiez (SO).

Wir suchen gelegentlich einen gut ausgewiesenen, erfahrenen und kapitalkräftigen
Pächter
für den Betrieb eines altgeführten Passantenhotels (Jahresgeschäft) mit Restaurant und Teerzimmer in grösserer Industriestadt der Nordostschweiz. Wir bieten langjährigen Vertrag bei angenehmen Konditionen. NB: Kapital für Inventarübernahme und den vorgesehenen Neuausbau ca. Fr. 150 000.-. Offerten erbeten unter Chiffre A 13822 an die Publicitas Zürich 3.

Per sofort oder später in Restaurant gesucht versierte
Personal- und Economat-Gouvernante
welche auch teilweise am Buffet zu arbeiten hat. Offerten mit Schriftprobe, Zeugniskopien, Photo und Saltsprachen sind zu richten unter Chiffre 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schwanen, Rapperswil am Zürichsee, sucht mit sofortigem Eintritt in Jahresstellen:
Buffetdame
sprachenkundig
Buffetochter
Restaurationstochter
Bar-Serviertochter
Gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit. Eilofferten erbeten mit Zeugniskopie und Bild an E. Schmutz, Hotel Schwanen, Rapperswil (St. Gallen).



Tomorin, ein neues Geigy-Präparat gegen Ratten und Mäuse im Haus, im Vorratsschrank, etc. Kein Ködermittel, sondern ein Streumittel, daher sichere Wirkung, ungefährliche Anwendung.
Streudosen à 500 g Fr. 4.80 inkl. Wust.
Holzfass à 5 kg Fr. 6.30 per kg exkl. Wust.
Holzfass à 10 kg Fr. 5.75 per kg exkl. Wust.
Holzfass à 25 kg Fr. 5.15 per kg exkl. Wust.
In üblichen Fachgeschäften erhältlich. Zum Patent angemeldet.

J. R. Geigy A.G. Basel

Köche, Pâtissiers!
im Herbst: Fachliche Spezialfortbildung
durch Besuch der Spezialkurse für
Zuckerarbeiten 15. bis 20. Oktober
Diät 29. Oktober bis 3. November
Gardemanger 10. bis 17. November
Fische und Crustacés 19. bis 24. November
Es lohnt sich! Betr. Spezialprospekt verlangen - Tel. (041) 25551
Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im „Montana“

Tranchierkurs 5. bis 10. November
Barkurs 12. bis 24. November
Betr. Spezialprospekte sofort auf Verlangen. - Tel. (041) 25551
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Fachgewandter
Koch
(Saucier), Italiener, immer in der Schweiz arbeitend, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in Hotel oder Restaurant. Bestausgewiesener, ruhiger Arbeiter mit nur guten Zeugnissen. Offerten sind in franz. Sprache erbeten an Rocco Martineti, Stressa per Gignese, Novara (Italien).

Gesucht
in Jahresstellen
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Küchendiener
in gutbezahlte Jahresstelle gesucht.
Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtiger
Küchenchef
für Erstklassrestaurant (franz. und ital. Spezialitäten). Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Eintritt 1. November. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre E R 2372 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in mittleres Hotel per sofort
Saalpraktikantin
Für die Wintersaison sprachenkundige
Saaltochter
tüchtiges
Zimmermädchen
(allein)
Köchin
neben Chef, zur Weiterbildung in gepflegter Küche. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsanspruch an Postfach 15368, Adelsboden.

Direktor
gesucht
für grösseres Hotel in Graubünden
für nächste Sommeraison. Detaillierte Offerten unter Chiffre DR 2379 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant- oder Saaltochter
(evtl. Buffetdame) in Speisenservice und Spisabetrieb gut bewandert. Offerten an B 10, postlagernd, Adelsboden (Bern) Oberland.

Schweizer, 30 Jahre alt, mit 5 Jahren Auslandspraxis, gute Sprachkenntnisse und Umgangsformen, sucht Stelle als
Chef de Service-Oberkellner

in Jahresstelle oder gute Wintersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Gdt. Offerten an Max Neuhaus, Restaurant Byggnadsförenings, Norrlandsgatan 11, Stockholm (Schweden).
Tochter, 24 Jahre alt, Absolventin eines Handels- und Hotelfachkurses, Maschinenschreiben, Deutsch, Franz., u. Englisch in Wort und Schrift, sucht Anfangsstellung in Hotelbureau als
Sekretärin-Journalführerin

Eintritt nach Übereinkunft. Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre H R 2349 an Hotel-Revue, Basel 2.
offerten
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Grosser Mobiliar-Verkauf
(infolge Geschäftsaufgabe)
Freitag, den 12. Oktober 1951
Samstag, den 13. Oktober 1951
Dienstag, den 16. Oktober 1951
jeweils von 8-10 und 2-6 Uhr
gelangt in den Räumen des **Hotels Furka**, Luzern, Winkelriedstrasse 7, ohne Gewähr und gegen Barzahlung zum freihändigen Verkauf:
1. Schlafzimmereubiliar und -inventar: kompl. Einzel- und Doppelschlafzimmer, Einzelbetten, Kissen, Duvets, Steppdecken, Kommoden, Schränke, Nachttische, Chaiselongues, Beleuchtungskörper etc.
2. Teppiche: Milieux, Bettvorlagen, Tischteppiche etc.
3. Wäsche: Leintücher, Bett- und Kissenanzüge, Hand- und Küchentücher, Servietten, Tischtücher etc.
4. Bestecke, Geschir, Glaswaren, etc. Teller, Gläser, Krüge, Tablets, Platten, Pfannen etc.
5. Diverses: Einzelmöbel, Kommoden, Tische, Stühle, Schränke, Polstermöbel, Rohrmöbel, Schirm- und Kleiderständer, Stehlampen, Leuchter, Wanduhren, Spiegel, Gemälde, Drehstuhl, Papierkörbe, Leiter, Klavier, Vorhänge und noch viele weitere Gegenstände.
Der beauftragte Liquidator:
Leo Balmer-Ott, Sachwalter
Hirschengraben 40, Luzern

Magen- Störungen? Dagegen helfen die grünen **Kräuterpillen „Helvesan-4“** zu Fr. 3.65 rasch, denn die darin befindlichen Pflanzenwirkstoffe werden von Magenschleimhaut und Magendrüse als sehr heilsam empfunden. Als zweites, flüssiges und empfehlenswertes Magenheilmittel **Kräuterbalsam, Marke „Hausgeist“**, mittlere Flasche Fr. 3.90, erhältlich in Apotheken oder Drogerien. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 40, Zürich 1.

Helvesan-4

Besuchen Sie uns an der
OLMA, ST. GALLEN, HALLE II, STAND 229

FRI TOUT *Rapide*

heisst der bewährte schweizerische
 Backapparat „Fritout“ mit dem neuen
 Schnellheiz-Element, der in 5 Minuten
 arbeitsbereit ist.

Er wird in drei Modellen geliefert, die wir
 Ihnen am Comptoir gerne vorführen.

Überdies hat der „Fritout-Rapide“ selbst-
 verständlich auch alle andern Vorteile des
 „Fritout“:

- Vollautomatische Oelkläranlage,
- Automatische Wärmeregulierung durch den Thermostat,
- Solide Konstruktion.

H. OBERLAENDER & CIE.

APPARATEBAU
ROMANSHORN
 Tel. (071) 6 32 86

Comptoir: Tel. (021) 21 32 87



⊕ SCHWEIZER PATENT ANGEMELDET



Gesucht
 auf Wintersaison für Grand
 Hotel Belvédère, Wengen:
 Aide de cuisine
 evtl. junge Köchin
 Keller-Schenkursche
 Concierge-Conducteur
 Sekretärin
 evtl. Praktikantin
 Lingère
 Lingeriemädchen
 Zimmermädchen
 Saal-Hallentöchter
 oder -kellner
 Saalpraktikantin
 Tochter

f. Kaffeemaschine u. Office
Office- und Küchenmädchen
 und -burschen
 Zum Teil handelt es sich um
 Jahresstellen. Handgeschrie-
 bene Offerten an Hotel Fä-
 rigen, Färigen (Nidw.).

Junger Hoteliersohn sucht
 Ausstillposten oder Ferien-
 abtassung in Passantenhotel
 oder kleines Restaurant als

Alleinkoch

Sprachen: Französisch, Ita-
 lienisch, Deutsch. Frei vom
 18. Oktober an.
 Telefon (029) 3 15 07.

Fach- und sprachkundiger

Concierge

sucht Jahres- oder Saison-
 stelle, evtl. auch als

Conducteur

Frei ab ca. 18. Oktober. Of-
 ferten unter Chiffre C O 2327
 an die Hotel-Revus, Basel 2.

Gesucht

für lange Wintersaison
 tüchtiger

**Koch-Aide neben Chef
 Commis de cuisine
 Chauffeur-Kondukteur**
 (Luxuswagen)

**Etagenportier
 2 Saaltöchter
 Saalpraktikantin
 Zimmermädchen
 evtl. Anfingerin
 Office-Küchenmädch.**

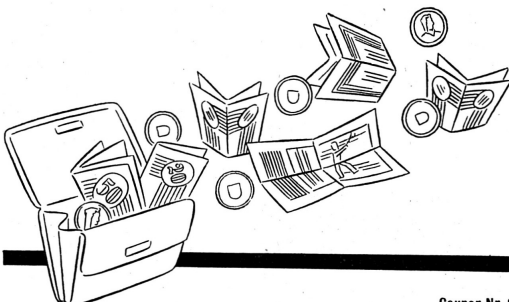
Offerten mit Zeugnisbeschriften,
 Bild und Lohnansprüchen an Ho-
 tel Adler, Grindelwald.

*Aktion
 für besseren
 Kaffee!*

20% Kaffee sparen und erst noch mehr verdienen!

Das Kaffee-Problem ist im Prinzip ganz einfach. Der Kaffee hat
 ausgesprochene Aromaträger, daneben aber auch Bitter- und
 Gerbstoffe. Das Geheimnis des guten Kaffees liegt nun darin, nur
 die Aromaträger zu aktivieren und die Bitter- und Gerbstoffe
 nicht zur Wirkung kommen zu lassen, weil sie das Aroma verfäl-
 schen und den Kaffee geschmacklich beeinträchtigen.

Sie erreichen dieses Ziel ganz einfach durch die seit 40 Jahren
 bewährte Melitta-Filter-Methode. Dadurch sparen Sie
 erstens 20% Kaffee, weil Sie feinkörnig gemahlenen
 Kaffee verwenden können, der sich besser auswerten
 lässt. Zweitens hilft Ihnen der köstlich duftende „Mel-
 litta“-Kaffee mehr verdienen, denn viel häufiger wer-
 den die Gäste rufen: Fräulein, bitte noch einen Kaffee!
 Überzeugen Sie sich und machen Sie die Melitta-
 Probe auf unsere Kosten. Verlangen Sie durch den
 untenstehenden Coupon eine Gratispackung von 25
 Melitta-Filterpapieren für Ihre Kaffeemaschine.



Coupon Nr. 9

Melitta AG., Zürich 1/24, Postfach Rämistrasse Tel. (051) 34 47 77

Senden Sie uns gratis eine Musterpackung von 25 Melitta-Kaffee-Filterpapieren für

Maschine: _____ Modell: _____

Papiergröße (Durchmesser in cm): _____

Ort und Datum: _____

Name und genaue Adresse: _____

Arrondissement de Montreux

Hôtel de 1^{er} Rang

Le mardi, 9 octobre 1951, dès 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux,
 l'Office soussigné procédera à la réalisation juridique, en une seule enchère, des
 immeubles que la Masse en faillite de la SOCIÉTÉ ANONYME DE L'HOTEL
 BELMONT A. MONTREUX, possédés au territoire de la Commune du Châtelard-
 Montreux, savoir:

Magnifique hôtel de premier rang, 100 lits, récemment rénové, très bien situé, avec
 places, prés, jardins, le tout d'une superficie totale de 66 ares, 99 centiares (dont
 14 ares, 30 centiares pour les bâtiments), estimé au cadastre Fr. 1311200.- et par
 l'Office (taxe d'expert) Fr. 1200000.-.

L'Hôtel est muni de toutes les installations désirables et bien meublé. Son mobilier,
 complet, sera vendu avec les immeubles à titre d'accessoire de ceux-ci. Il est estimé
 par l'Office à Fr. 107233.40, valeur non comprise dans l'estimation des immeubles.
 Les conditions de vente, l'inventaire détaillé du mobilier, l'état descriptif des im-
 meubles et celui de toutes les charges, sont dès ce jour à disposition des intéressés
 au bureau de l'Office.

L'Hôtel a été exploité sans interruption. Tous renseignements à ce sujet peuvent
 être obtenus à l'Office soussigné. Pour visiter, s'adresser à l'Office ou à la Direction
 de l'Hôtel moyennant rendez-vous préalable.

Montreux, le 13 septembre 1951.

Office des Faillites de Montreux
 Le Préposé: E. Haldy

Fordern Sie



STEINHÄGER

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
 LAUSANNE
 Telephone (021) 23 74 33

Hotel-Kurse

beginnen am
 30. Oktober

Handelsschule Rüedy

BERN

Bollwerk 36 Telephone 3 10 30

Unterricht durch Fachlehrer.
 Prospekte gratis. — Beste
 Referenzen.

Welches Hotel

in der Os'schweiz, etwas
 abseits gelegen, k o n a t e
 für christliche Veranstaltung
 jährlich für einige Wochen
**50-100 Gäste
 aufnehmen?**

Anmeldung bitte unter Chiffre
 O S 2328 an die Hotel-Revus,
 Basel 2.

ZU VERKAUFEN

Hotel

modern, m. prächvoller Aus-
 sicht, in bekanntem, gros-
 sem Sommer- und Winter-
 kurort des Berner Ober-
 landes. Offerten unter Chiffre
 B O 2264 an die Hotel-Revus,
 Basel 2.

**Ankauf
 und
 Verkauf**

**Neu
 und
 Alt**

von
**Hotel- und
 Wirtschaftsmobilien.**
 Übernahme
 jede Liquidation.
 O. Locher, Baumgarten,
 Thun.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht

für sofort, evtl. nach Über-
 einkunft

Chasseur

sprachkundig

Officebursche

Office-mädchen

(Jahresstellen); ferner

Serviertöchter

(Praktikantin)

Offerten mit Zeugniskop-
 ien und Photo SW 11 an
Casino Berne

Junge Dame, deutsch, fran-
 zösisch und englisch spr-
 chend, sucht

Büro- stelle

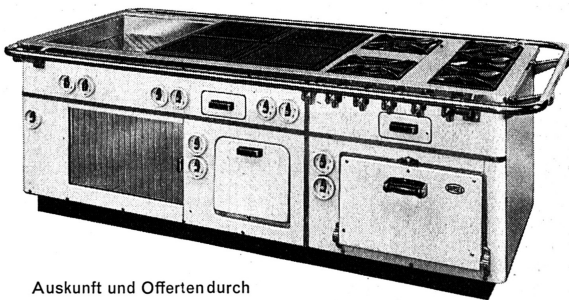
in Hotel. Offerten unter Chiffre
 B S 2369 an die Hotel-Revus,
 Basel 2.

SURSEE-GROSSKÜCHEN-ANLAGEN

für Elektrisch, Gas, Holz und Kohle in vielseitiger Ausführung sind
 modern, ökonomisch und den neuzeitlichen Ansprüchen angepasst.

OLMA ST. GALLEN

Halle II, Stand 226



Auskunft und Offerten durch
SURSEE-WERKE AG., SURSEE
 Telephone (045) 5 76 44

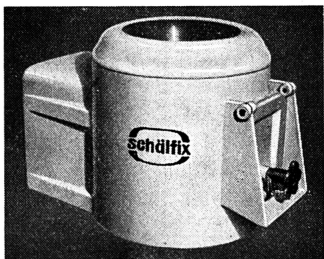
Zeit und Geld sparen
 jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem
Schälfix
 der neuzeitlichen
 u. kleinen Gemüse-
 schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca.
 4-5 kg Kartoffeln, Rüben,
 Sellerie oder Kohlraben in
 ca. 1,5-2 Minuten. — Preis
 Fr. 765.— plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder
 durch die Fachgeschäfte.

ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN
 Telephone (041) 235 00





Warm und heimelig

soll Ihr Gast auch das Hotel-Schlafzimmer empfinden.

Klein-Orientalen für Einer- und Zweierzimmer sowie Spannteppiche schaffen Behaglichkeit und Wärme.

Zahlreiche Lieferungen an Saison- und Stadt-Hotels zeugen von der Beliebtheit dieser Teppiche.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 215 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon. (051) 23 76 03

Zu verkaufen

in grösserer Stadt der französischen Schweiz, bedeutendes

Hotel-Restaurant

vollständig renoviert, ca. 100 Betten umfassend, grosses Restaurant-Bierhalle, kleines Restaurant mit Bar, Fondue-Stube (Carnotzet). Erstklassige Lage im Zentrum der Stadt, 2 Minuten vom Bahnhof. Preis Fr. 2 200 000.-. Notwendiges Kapital Fr. 700 000.-. Nähere Auskunft wird an Personen oder Interessengemeinschaften, die über obiges Kapital verfügen, erteilt. Offerten unter Chiffre H R 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu mieten gesucht für sofort oder auf Frühjahr von geschäftstüchtigen Fräulein.

Restaurant, Tea-room oder Hotel-Pension

Gefl. Offerten unter Chiffre R H 2331 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL avec Café-Restaurant

à vendre dans localité des Alpes Vaudoises. S'adresser Etude des Notaires Roger Convers et Henri Turvanti, Grand-Pont 18 à Lausanne. Téléphone 23 33 44.

PLANTEURS
RÉUNIS LAUSANNE

In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91

Zwetschgenwasser

garantiert rein

Erste Aktienbrennerei Basel · Telephon 5 30 43 und 5 30 44

TEE

ist auch eine Spezialität von uns.

Wir helfen Ihnen gerne, die passende Sorte auszuwählen!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET
GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM:
NIEMAND KANN IHN FINDEN



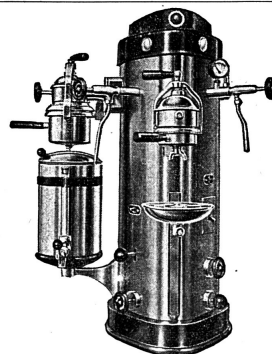
Neuentwicklung 1951

Dampf ohne Boiler

durch Wasserveredlung kein Entkalken mehr, dadurch vereinfachte Bedienung!

Vorfürhungen an der
OLMA, Halle II, Stand 267
Telephon (071) 2 69 00

GSCHWEND & CO., ARBON
Telephon (071) 463 41 Thurgau



Mit der Aequator-Express-Kaffeemaschine u. Frischwasserden aromatisch herrlichen Expresskaffee



Nach eigener Photo von unsern Persien-Reisen

Welch malerisches Bild

diese Basar-Gasse in Teheran!

Ein interessantes buntes Leben herrscht hier. Links und rechts des Hauptganges liegen die kellerartigen kleinen Verkaufsläden. Gar viele, selten schöne Teppiche haben wir dort für Sie eingehandelt. Dürfen wir sie Ihnen zeigen?

Weil wir direkt in Persien einkaufen, deshalb sind unsere Preise so günstig. Profitieren auch Sie davon!

Heriz	105 x 335 cm	Fr. 320.-
Khamsé	105 x 414 cm	Fr. 490.-
Hamadan	105 x 507 cm	Fr. 590.-
Meshed	170 x 280 cm	Fr. 980.-
Sahed	177 x 252 cm	Fr. 1050.-
Bagshaich	295 x 385 cm	Fr. 1680.-
Elvend	246 x 348 cm	Fr. 2350.-
Bidjar	149 x 230 cm	Fr. 530.-
Keshan	132 x 206 cm	Fr. 690.-

EIN GANG ZU GEELHAAR LOHNT SICH!



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegründet 1869 Telephon 221 44

WILD

Frisch erlegte Rehe und Hasen offeriert über die Jagdzeit zu günstigen Tagespreisen. Fr. Hirschi, Metzgerei, Oberburg (Bern).

Tapis

on cherche à acheter d'occasion 1 ou 2 tapis de 90 cm sur 11 à 12 m. Occasion en parfait état. Hôtel Croix d'Or, La Chaux-de-Fort.

COMPTABILITÉS
AFFAIRES FISCALES
REVISIONS

FIDUCIAIRE
MAURICE STUDER

Expert-comptable diplômé
Rue du Château 1 VEVEY Téléphone 523 51

DON'T SAY WHISKY
-SAY

JOHNNIE
WALKER



Born 1820
- Still
going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33